



**MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUCCIONES PARA EL USO
MANUAL DE INSTRUÇÃO
MOKOMIEJI ŽINYNAS
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΜΑΣΚΑΣ**

I

GB

F

D

E

P

LT

РУС

GK



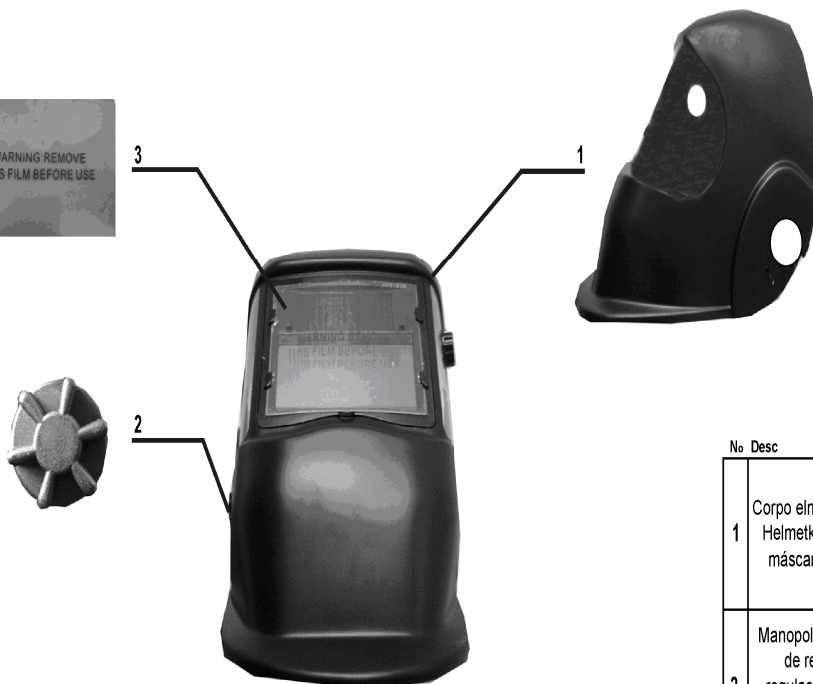
HELMET 2000 E

HELMET 2000 E DIN 11

HELMET 2000-E HELMET 2000-E DIN 11



Elenco pezzi di ricambio / Liste pieces detachees
Spare parts list / Ersatzteilliste / Piezas de repuesto
Список запасных частей



No	Desc	Code	pcs per box
1	Corpo elmetto - Helmet body - Corps du casque Helmetkoerper - Cuerpo del casco- Corpo da máscara - Šalmo korpusas - Корпус маски	M00006SP	1
2	Manopola regolazione - Shade knob - Poignée de réglage - Regelungsgriff - Botón de regulación - Botão de regulação - Tamsumo reguliavimo rankenėlė - Кнопка переключателя степени затемнения	M00007SP ONLY HELMET 2000 E	20
3	Lastrina protezione in policarbonato - Protector polycarbonate glass - Plaque de protection en polycarbonate - Vordere schutzplatte in polykarbonat - Plaqueta de policarbonado - Placa em policarbonato - Priekinis apsauginis stiklas iš polikarbonato - Защитная пластина из поликарбонатного стекла	M00003SP	20
4	Casco - Helmet - Casque - Helmet - Casco - Máscara - Šalmo - маски	M00008SP	2
5	Filtro auto-oscurante - Auto-darkening filter - Filtre auto-obscurant - Selbst verdunkelbarer filter - Filtro de auto-oscuramiento - Filtro de auto obscuridade - Automatiškai tamsėjantis filtras - Автозатемняющийся фильтр	M00009SP	5

No	Περιγραφή	Κωδικός	Τεμ/συσκευασία
1	Σώμα μάσκας	M00006SP	1
2	Διακόπτης σκίασης	M00007SP Μόνο για το Helmet2000E	20
3	Γυαλί προστασίας	M00003SP	20
4	Κράνος	M00008SP	2
5	Φίλτρο αυτόματης σκίασης	M00009SP	5

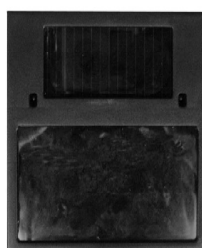
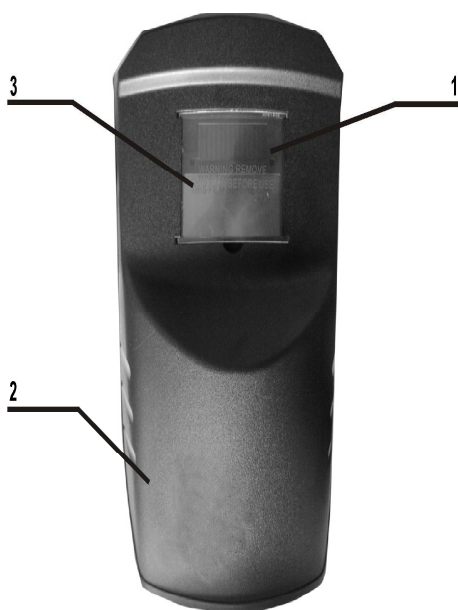


ELECTRO MASK

ELECTRO MASK

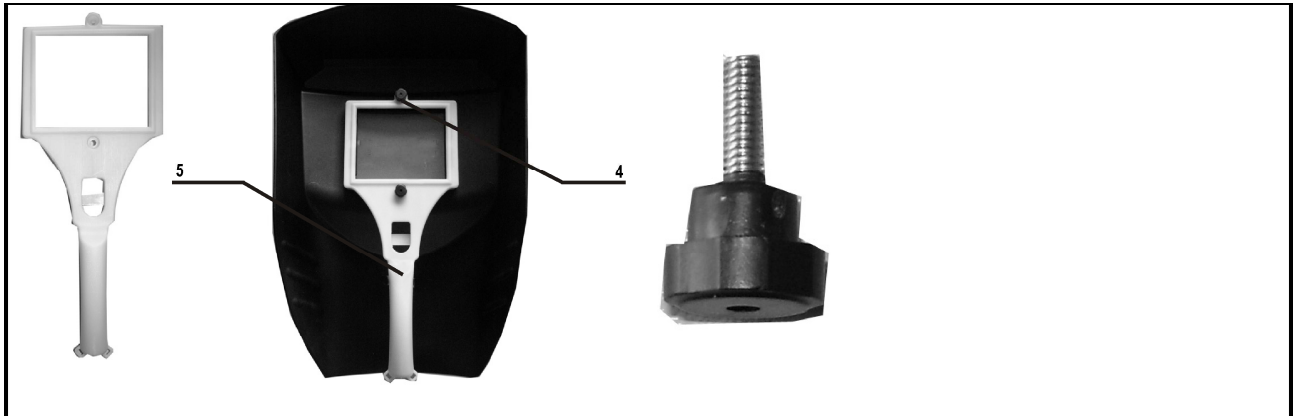


Elenco pezzi di ricambio / Liste pieces detachees
Spare parts list / Ersatzteilliste / Piezas de repuesto /
Список запасных частей



No	Desc	Code	pcs per box
1	Filtro auto-oscurante - Auto-darkening filter - Filtre auto-obscurant- Selbst verdunkelbarer filter - Filtro de auto-oscuramiento - Filtro de auto obscuridade - Automatiškai tamšėjantis filtras - Автозатемняющий фильтр	M00001SP	5
2	Maschera - Mask - Pasque - Schablone - Máscara - Máscara - Mask - Shell (маска)	M00002SP	1
3	Lastrina protezione in policarbonato - Protector polycarbonate glass - Plaque de protection en polycarbonate - Vordere schutzplatte in polykarbonat - Plaqueta de policarbonado - Placa em policarbonato - Priekinis apsauginis stiklas iš polikarbonato - Защитная пластина из поликарбонатного стекла	M00003SP	20
4	2 viti - 2 screws - 2 vis - 2 Schrauben - 2 tornillos - 2 parafusos - 2 screws - 2 винта	M00004SP	20
5	Maniglia - Handle - Poignée - Handgriff - Manija - Punho - Sutvarkyti - Обрабатывать	M00005SP	2

No	Περιγραφή	Κωδικός	Τεμ/συσκευασία
1	Φίλτρο αυτόματης σκίασης	M00001SP	5
2	Μάσκα	M00002SP	1
3	Γυαλί προστασίας	M00003SP	20
4	2 βίδες	M00004SP	20
5	Λαβή	M00005SP	2



ITALIANO

Manuale d'istruzione

Attenzione: leggete e capite le istruzioni prima dell'uso.

HELMET

Questo prodotto è progettato per proteggere gli occhi e la faccia contro scintille, schizzi di saldatura ed eventuali radiazioni dannose durante le normali operazioni di saldatura. L'elmetto cambia il filtro dallo stato di trasparenza allo stato di oscuramento non appena l'arco si accende, e ritorna allo stato di trasparenza ad arco spento.

Solo per HELMET 2000 E:

Il prodotto viene fornito già pronto per l'uso, voi dovete solo verificare e quindi regolare il valore della protezione mediante la manopola posta sul lato del casco.

Prima della saldatura

- Controllate il filtro posto sul fronte ed assicuratevi che sia perfettamente pulito, e che né polvere o altro copra i due sensori posti immediatamente sotto la lente solare. Inoltre verificate che tutto il filtro sia perfettamente fissato nella sua sede.

- Ispezionate tutte le parti d'uso e verificate che tutto sia in ordine. Eventuali parti danneggiate devono essere rimosse e sostituite con parti integre. Questo vi eviterà rischi di danni personali e conserverà il vostro elmetto in perfetto stato per lungo tempo.

- Controllate che il filtro sia ben fissato e nessuna luce passi attraverso fessure.

- Regolate il poggiatesta con accuratezza, facendo sì che esso poggi sul capo, e regolate l'angolo di chiusura ed apertura del casco mediante la levetta di regolazione.

Selezione del tono di oscuramento/protezione (solo per HELMET 2000 E)

Il valore del tono si seleziona mediante la manopola e può essere variato da 9 a 13. Verifica la guida della table Nr.1 e scegliete il valore più appropriato al tipo di saldatura che dovete effettuare.

Caratteristiche del prodotto

- L'elmetto è progettato ed equipaggiato con un meccanismo che consente la rotazione verso l'alto ed il basso. Quando il saldatore gira l'elmetto verso l'alto, il meccanismo del poggiatesta fa sì che il centro di gravità sia più basso e posto sopra il capo del saldatore. Questo prodotto facilita il lavoro del saldatore e lo rende più confortevole.

- Al momento dell'accensione dell'arco, esso cambia automaticamente da chiaro a scuro in 1/25000 di secondo - Il passaggio da scuro a chiaro può essere regolabile dall'operatore.

- La sensibilità (sensitivity) può essere regolabile mediante il micro posto all'interno da valore basso (low) ed alto (high). Questa regolazione è importante in caso di corrente di saldatura molto bassa.

- Al momento dello spegnimento dell'arco, il filtro ritorna in posizione chiara. Il tempo può essere regolato mediante il secondo micro segnalato mediante "delay time". "Short" corrisponde a circa 0,25-0,35 s. "Long" corrisponde a circa 0,5-0,8s.

- Questo prodotto utilizza delle celle solari ad alto rendimento ed ha all'interno due batterie al litio di 3V. Esse non devono essere sostituite se non dopo parecchi anni di utilizzo.

Il livello di oscuramento è variabile e si può regolare mediante la manopola posta sul lato.

- Il prodotto è conforme sia alle norme DIN, ISO, EN sia alla ANSI Z 87.1-1989 standard.

- Le elevate caratteristiche del filtro e della plastica consentono la totale protezione degli occhi e della faccia in tutte le condizioni di saldatura e rendono il lavoro del saldatore confortevole.

Avvertimenti

- L'elmetto non è adatto per saldature a laser e saldature ossiacetileniche.

- Non poggiare mai il filtro su superfici molto calde - Non aprire o manomettere il filtro in alcun caso.

- L'elmetto non protegge contro l'impatto di particelle molto grandi e veloci come quelle dei dischi abrasivi o da taglio.

- L'elmetto non protegge contro esplosioni o prodotti corrosivi.

- Non effettuare modifiche al filtro e all'elmetto, sostituire parti danneggiate sempre con parti originali.

Eventuali modifiche o sostituzioni di parti danneggiate non autorizzate fanno decadere la garanzia.

- In caso di mancato oscuramento all'accensione dell'arco, cessate la saldatura e contattate il vostro rivenditore.

- Non immergete il filtro in acqua - Non usate solventi per pulire il filtro o il casco.

- Usare a temperature :- -5°C - +55°C (23°F- 131°F)

- Conservare a temperature:- -20°C - +70°C (-4°F — 158°F)

- Proteggete il filtro contro contatti di liquido o sporcizia.

- Pulite il filtro regolarmente senza usare mezzi corrosivi. Pulire sempre con panni soffici i sensori e le celle solari.

- Rimpiazzate con regolarità la lastrina trasparente di protezione quando crepata/graffiata/ colpita da particelle metalliche.

L'utilizzatore può subire danni seri se non segue con molta cura gli avvertimenti di cui sopra.

PROBLEMI E RIMEDI DI CARATTERE GENERALE

*Abbassamento irregolare dell'oscuramento

Il poggiatesta è stato posto sul capo in modo irregolare e la distanza degli occhi dal filtro è anch'essa irregolare (Metti a zero il poggiatesta per ridurre la distanza)

**Il filtro non si oscura o si ha un tremolio

La lastrina di protezione è sporca o danneggiata:-sostituirla. I sensori sono sporchi (pulire i sensori). La corrente di saldatura è bassa (mettere la levetta in posizione "Long")

***Risposta lenta

La temperatura di lavoro è troppo bassa. (non usare a temperatura inferiore a 5°C o 23°F)

****Visibilità scarsa

Le lastrine interne ed esterne sono sporche (sostituire). La luce ambiente è insufficiente. Il valore del tono non è corretto (risettare e regolare mediante la manopola)

*****L'elmetto scivola

Il poggiatesta non è ben regolato (riaggiustare)

AVVISO! L'utilizzatore deve cessare subito l'utilizzo dell'elmetto se le cause dei suddetti problemi non possono essere rimosse. Contattate il distributore.

MANUTENZIONE DELL'ELMETTO E DELLA LENTE

Rimpiazzare la lastrina di protezione se danneggiata (crepata/graffiata/sporca o punteggiata da particelle metalliche)

1st: Spingere il blocchetto posto sopra il filtro verso l'alto con il dito pollice e far uscire il filtro dalla sua sede. Ritirare la lastrina.

2nd: Posizionare la lastrina nuova dopo avere eliminato il film di protezione, se c'è.

3rd:- Riposizionare il filtro nella sua posizione originale spingendo verso l'alto il blocchetto e nello stesso premendo sul filtro.

4th: Verifica che il filtro sia ben fissato nella sua sede.

- Rimpiazzare la lastrina interna se danneggiata.

- Pulire il filtro con un tessuto di cotone e privo di rugosità.

- Non immergere il filtro in acqua o altri liquidi. Non usare abrasivi, solventi o liquidi a base di olio.

- Non rimuovere il filtro dall'elmetto. Non aprire mai il filtro.

SPECIFICHE TECNICHE

Superficie di visione	98x43 (3,86" x 1,69")
Dimensioni della cartuccia	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35")
Protezione UV/IR	fino a DIN 16.
Luminosità a riposo	DIN 3.
Oscurezza variabile	Da DIN 9 a DIN 13 (solo per Helmet 2000 E)
Alimentazione	Celle solari, non sono richieste batterie.
Acceso/Spento	Automatico.
Sensibilità	Regolabile.
Tempo di commutazione	1/25000 s.
a) Da chiaro a scuro	0,25-0,35s nella posizione "short".
b) Da scuro a chiaro	0,50-0,80s nella posizione "long".
Temperatura di lavoro	da -5°C a + 55°C (da 23°F a 131°F).
Temperatura di conservazione	da - 20°C a + 70°C (da -4°F a +158°F).
Materiale dell'elmetto	Plastica altamente resistente agli urti, Poliammide.
Peso	435 g

L'elmetto è progettato con tre sistemi di regolazione:

- 1- Mediante una levetta si possono scegliere tre diversi tipi di inclinazione, inserendo il perno di cui è dotata nei tre fori realizzati nel corpo del casco.
- 2- Per regolare la distanza degli occhi dal filtro ci sono tre possibili posizioni predeterminate. E' sufficiente portare avanti o indietro tutto il gruppo premendo leggermente verso l'esterno il supporto della cinghia poggiatesta.
- 3- Per regolare il diametro del poggiatesta è sufficiente girare la manopola ad ingranaggi posto nella parte posteriore della cinghia. Tutte queste regolazioni consentono di ottenere il massimo di conforto per il lavoro del saldatore.

ELECTRO MASK

Electro-Mask è progettato per proteggere gli occhi e la faccia contro scintille, spruzzi di saldatura ed eventuali radiazioni dannose durante le normali operazioni di saldatura. **Electro-Mask** cambia il filtro dallo stato di trasparenza allo stato di oscuramento non appena l'arco si accende, e ritorna allo stato di trasparenza ad arco spento.

Prima della saldatura

- Controllate il filtro posto sul fronte ed assicuratevi che sia perfettamente pulito, e che né polvere o altro copra i due sensori posti immediatamente sotto la lente solare. Inoltre, verificate che tutto il filtro sia perfettamente fissato nella sua sede.
- Ispezionate tutte le parti d'uso e verificate che tutto sia in ordine. Eventuali parti danneggiate devono essere rimosse e sostituite con parti integre. Questo vi eviterà rischi di danni personali e conserverà la vostra maschera in perfetto stato per lungo tempo.
- Controllate che il filtro sia ben fissato e nessuna luce passi attraverso fessure.

Caratteristiche del prodotto

- Al momento dell'accensione dell'arco, esso cambia automaticamente da chiaro a scuro in 1/20000 di secondo.
- Al momento dello spegnimento dell'arco, il filtro ritorna in posizione chiara.
- Electro-Mask utilizza delle celle solari ad alto rendimento ed ha all'interno due batterie al litio di 3V. Esse non devono essere sostituite se non dopo parecchi anni di utilizzo.
- Il prodotto è conforme sia alle norme DIN, ISO, EN sia alla ANSI Z 87.1-1989 standard.
- Le elevate caratteristiche del filtro e della plastica consentono la totale protezione degli occhi e della faccia in tutte le condizioni di saldatura e rendono il lavoro del saldatore confortevole.

Avvertimenti

- Electro-Mask, non è adatto per saldature a laser e saldature ossiacetileniche,
- Non poggiare mai il filtro su superfici molto calde,
- Non aprire o manomettere il filtro in alcun caso,

- Electro-Mask non protegge contro l'impatto di particelle molto grandi e veloci come quelle dei dischi abrasivi o da taglio,
- Electro-Mask non protegge contro esplosioni o prodotti corrosivi,
- Non effettuare modifiche al filtro e all'elmetto, sostituire parti danneggiate sempre con parti originali. Eventuali modifiche o sostituzioni di parti danneggiate non autorizzate fanno decadere la garanzia,
- In caso di mancato oscuramento all'accensione dell'arco, cessate la saldatura e contattate il vostro rivenditore,
- Non immergete il filtro in acqua,
- Non usate solventi per pulire il filtro o il casco,
- Usare a temperature tra i: -5°C e +55°C (23°F - 131°F)
- Conservare a temperature tra i: -20°C e +70°C (-4°F - 158°F)
- Proteggete il filtro contro contatti di liquido o sporcizia,
- Pulite il filtro regolarmente senza usare mezzi corrosivi, Pulire sempre con panni soffici i sensori e le celle solari,
- Rimpiazzate con regolarità la lastrina trasparente di protezione quando crepata/graffiata/colpita da particelle metalliche,

L'utilizzatore può subire danni seri se non segue con molta cura gli avvertimenti di cui sopra.

PROBLEMI E RIMEDI DI CARATTERE GENERALE

- Il filtro non si oscura o si ha un tremolio
- La lastrina di protezione è sporca o danneggiata: sostituirla.
- I sensori sono sporchi (pulire i sensori).
- Risposta lenta
- La temperatura di lavoro è troppo bassa (non usare a temperatura inferiore a 5°C o 23°F)
- Visibilità scarsa
- Le lastrine interne ed esterne sono sporche (sostituire).
- La luce ambiente è insufficiente.

AVVISO! L'utilizzatore deve cessare subito l'utilizzo della maschera se le cause dei suddetti problemi non possono essere rimosse. Contattate il distributore.



Fig. 4

MANUTENZIONE DI ELECTRO-MASK E DELLALENTE

Rimpiazzare la lastrina di protezione se danneggiata (crepata / graffiata / sporca o punteggiata da particelle metalliche) Rimuovere la lastrina come indicato in fig. 4.

Posizionare la lastrina nuova dopo avere eliminato il film di protezione, se c'è. Riposizionare la lastrina nella sua posizione originale.

Verificare che il filtro sia ben fissato nella sua sede.

Rimpiazzare la lastrina interna se danneggiata.

Pulire il filtro con un tessuto di cotone e privo di rugosità.

Non immergere il filtro in acqua o altri liquidi. Non usare abrasivi, solventi o liquidi a base di olio.

Non aprire mai il filtro!

SPECIFICHE TECNICHE

Superficie di visione:	98x43 mm (3,86" x 1,69").
Dimensioni della cartuccia:	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
Protezione UV/IR:	fino a DIN 14.
Luminosità a riposo:	DIN 3 (4).
Alimentazione:	Celle solari, non sono richieste batterie.
Acceso/Spento:	Automatico.
Tempo di commutazione:	a) Da chiaro a scuro: 1/20000s. b) Da scuro a chiaro: 0,50-0,80s.
Temperatura di lavoro:	da -5°C a + 55°C (da 23°F a 131°F).
Temperatura di conservazione:	da -20°C a +70°C (da -4°F a +158°F).
Materiale della maschera:	Plastica altamente resistente agli urti, Poliammide.
Peso:	435/450 g

GARANZIA DEL PRODOTTO

Il produttore garantisce che questo prodotto è esente da difetti di fabbricazione. La garanzia è valida per un anno dalla data di acquisto dell'utilizzatore. La garanzia copre il costo dei materiali e la manodopera, ma non i costi di trasporto. La garanzia non copre i danni contro un uso non conforme, manomissioni o cattivo uso. Vi preghiamo di seguire le istruzioni d'uso con accuratezza, pena la decadenza della garanzia. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un cattivo uso o un uso al di fuori dell'uso specifico. Una copia del numero di serie (posto all'interno del filtro) è richiesta per poter dare corso alla garanzia. La garanzia non è trasferibile ad altri. Essa è valida solo per il compratore originale che si deve rivolgere al distributore originale o suoi agenti.

ENGLISH User Manual

HELMET

WARNING: Read and understand all instruction before using Auto Darkening Welding Helmets are designed to protect the eye and face from sparks, spatter, and harmful radiation under normal welding conditions. Helmet auto darkening filter automatically changes from a light state to a dark state when an arc is struck, and it returns to the light state when welding stops. This product comes ready for use.

Only HELMET 2000 E

The only thing you need to do before your welding is to adjust the position of the headband and select the correct shade number for your application.

BEFORE WELDING

- Check the front cover lens to make sure that they are clean, and that no dirt is covering the two sensors on the front of filter cartridge. Also check the front/inside cover lens and the front lens retaining frame to make sure that they are secure.
- Inspect all operating parts before use for signs of wear or damage. Any scratched, cracked, or pitted parts should be replaced immediately before using again to avoid severe personal injury.
- Check for light tightness before each use.
- Adjust headband so that the helmet is seated as low as possible on the head and close to your face. Adjust helmet's angle when in the lowered position by turning the adjustable limitation washer.

DARK SHADE NUMBER SELECTION (Only HELMET 2000 E): The shade number can be set manually between 9 (8) 13 (14). Check the Shade Guide table 1 to determine the proper shade number for your application. Select a shade number by turning the shade knob until the arrow points to the required setting.

PRODUCT FEATURES

- This model is designed & equipped with a special turnover (up & down) headband mechanism. When welder turns over the helmet to welder's head top, the headband mechanism makes helmet's gravity center to be more lower, and be coincided with the center of welders head. The design of welding helmet greatly lowers the fatigue of welder's head (

& neck) and make welder feel more comfortable than before while at working.

- At the moment of starting welding, it automatically changes filter screen from clear to dark in only 1/25,000 sec.
- Dark to clear delay adjustment : Operator can vary the time for the filter to return to clear state.
- Sensitivity can be adjustable by turning the sensitivity setting switch to high (low) position.
- At the moment of stopping welding, the filter screen automatically changes from dark to light state according to your set per delay time. (Turning the time setting switch to the "short" position then, it can vary at 0.25s 0.35s; Turning the time setting switch to the "long" position then, it can vary at 0.5s 0.8s.
- The helmet utilizes high performance solar cells as power supply and has 2 built in 3V lithium batteries as power back up. No change of battery is required. And the battery life is raised to a new limit. Under normal welding conditions, users can expect a battery has a lifetime of more than 6 years.
- Variable shade (DIN) from DIN9 (8) to DIN13(14) is adjusted at the turn of a shade knob (shade variable). The product is in full conformity with related DIN, ISO, EN safety standards and ANSI 287.1 1989 standards.
- The ultra high performance of UV/IR Auto Darkening filters provide full protection for the user's eye & face against UV/IR radiation during the entire welding process, even in the light state. The UV/IR protection level is up to Shade16(DIN) at all times. It makes welders feel comfortable in welding working.

WARNING:

- This Auto Darkening Welding Helmet is not suitable for laser welding, & Oxyacetylene Welding.
- Never place this Helmet and Auto darkening filter on a hot surface - Never open or tamper with the Helmet Auto Darkening Filter.
- This Auto darkening welding helmet will not protect against severe impact hazards, including grinding disks. Never use for grinding.
- This helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Don't make any modifications to either the filter or helmet, unless specified in this manual. Don't use replacement parts other than those specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- Should this helmet not darken upon striking an arc, stop welding immediately and contact your supervisor or your Helmet dealer.
- Don't immerse the filter in water - Don't use any solvents on filters' screen or helmet components.
- Use only at temperatures : 5°C ~ + 55°C (23°F 131° F).
- Storing temperature : 20°C ~ + 70°C (4°F 158°F).
- Protect filter from contacting with liquid and dirt.
- Clean filters' surfaces regularly; do not use strong cleaning solutions. Always keep sensors and solar cells clean using a clean lint free tissue/cloth.
- Regularly replace the cracked/scratched/pitted front cover lens.

Severe personal injury could occur if the user fails to follow the aforementioned warnings, and/or fails to follow the operating instructions.

COMMON PROBLEMS AND REMEDIES

* Irregular Darkening Dimming

Headband has been set unevenly and there is an uneven distance from the eyes to the filter's lens (Reset headband to reduce the difference to filter).

** Auto Darkening Filter Does Not Darken Or Flickers

Front cover lens is soiled or damaged (change lens cover)

Sensors are soiled (clean the sensors' surface)

Welding current is too low (turns the switch to the "Long" position).

*** Slow response

Operating temperature is too low (do not use at temperatures below 5 °C or 23 °F).

**** Poor Vision

Front /inside cover lens and/or filter lens are soiled (change lens) - There is insufficient ambient light

Shade number is incorrectly set (reset the shade number)

***** Welding Helmet Slips

Headband is not adjusted properly (readjust headband)

WARNING! Operator must stop using the auto darkening welding helmet immediately if the above mentioned problems cannot be corrected. Contact the dealer.

LENS & HELMET MAINTENANCE

Replacing the front cover lens if it is damaged (cracked, scratched, soiled or pitted)

Step 1: Remove the front retaining frame by pulling up the central part of the frame (Figure 1). Take out the old cover lens.

Step 2: Place the new cover lens into the right position (Figure 1). Please remove the protection film from both sides of the new cover lens if it comes with the film on.

Step 3: Put the front retaining frame back into the position by inserting its four tabs into the four openings in the helmet shell. Push the four corners of the frame by your thumb or palm until the tabs snap into place (Figure1).

Step 4: Check and make sure that the frame is securely installed.

- Replacing the inside cover lens if it is damaged (cracked, scratched, soiled or pitted).
- Cleaning the Helmet Filter's Lens with a clean lint free tissue or cotton cloth.
- Don't immerse the lens in water or any other liquid. Never use abrasives, solvents or oil based cleaners.
- Don't remove the auto darkening filter from the helmet. Never try to open the filter.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Viewing Area	98 x 43 mm (3.86" x 1.69").
Size of Cartridge	110 x 90 x 9 mm (4.33" x 3.54" x 0.35").
UV/IR Protection	Up To Shade DIN16 at all time.
Light State	DIN 3 (4).
Variable Shade	From DIN 9 (8) to DIN 13 (14). Only HELMET 2000 E
Power Supply	Solar cells, No battery change required.
Power On/Off	Fully Automatic.
Sensitivity	Can be adjustable.
Switching Time:	1/25000 s.
a). Light to Dark	0.25 0.35s at < short > position.
b). Dark to Light	0.5 0.80 s at <long> position.
Operating Temperature	5°C to + 55°C (23°F to 131 °F).
Storing Temperature	20°C + 70°C (4 °F to 158°F).
Helmet Material	High impact resistant plastic / Polyamide Nylon.
Total Weight	435 g

Additionally, auto darkening welding helmet, are designed with three necessary special mechanism:

- a). A fine turning mechanism for adjusting the incline angle between welder's eye and filter lenses.
- b). A special mechanism for regulating the distance between welder's eyes and filter lenses.
- c). A special headgear mechanism for adjusting the up & down vertical distance between welder's eye and filter lenses.
- d). The gravity center of helmet can be automatically adjustable. As a result of above mechanism action, The welder surely feels more comfortable than before, and are in working with more high proficiency at any time.

ELECTRO MASK

Auto-Darkening Welding Electro-Mask is designed to protect the eye and face from sparks, spatter, and harmful radiation under normal welding conditions. Electro-Mask auto-darkening filter automatically changes from a light state to a dark state when an arc is struck, and it returns to the light state when welding stops.

BEFORE WELDING

- Check the front cover lens to make sure that they are clean, and that no dirt is covering the two sensors on the front of filter cartridge. Also check the front/inside cover lens and the front lens retaining frame to make sure that they are secure.
- Inspect all operating parts before use for signs of wear or damage. Any scratched, cracked, or pitted parts should be

replaced immediately before using again to avoid severe personal injury.

- Check for light tightness before each use.

PRODUCT FEATURES

- At the moment of starting welding, it automatically changes filter screen from clear to dark in only 1/20,000 sec.
- The mask utilizes high performance solar cells as power supply and has 2 built-in 3V lithium batteries as power back-up. No change of battery is required. And the battery life is raised to a new limit. Under normal welding conditions, users can expect a battery has a lifetime of more than 6 years.
- The product is in full conformity with related DIN, ISO, EN safety standards and ANSI Z87.1-1989 standards.
- The ultra high performance of UV/IR Auto-Darkening filters provide full protection for the user's eye & face a against UV/IR radiation during the entire welding process, even in the light state. The UV/IR protection level is up to Shade14(DIN) at all times. It makes welders feel comfortable in welding working.

WARNING:

- This Auto-Darkening Welding mask is not suitable for laser welding, & Oxyacetylene Welding.
- Never place this Mask and Auto-darkening filter on a hot surface.
- Never open or tamper with Auto-Darkening Filter.
- This Mask will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Don't make any modifications to either the filter or helmet, unless specified in this manual. Don't use replacement parts other than those specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- Should this Mask not darken upon striking an arc, stop welding immediately and contact your supervisor or dealer.
- Don't immerse the filter in water.
- Don't use any solvents on filters' screen or mask components.
- Use only at temperatures : - 5°C ~ + 55°C (23°F - 131°F).
- Storing temperature : - 20°C ~ + 70°C (-4°F - 158° F).
- Protect filter from contacting with liquid and dirt.
- Clean filters' surfaces regularly; do not use strong cleaning solutions. Always keep sensors and solar cells clean using a clean lint-free tissue/cloth.
- Regularly replace the cracked/scratched/pitted front cover lens.

Severe personal injury could occur if the user fails to follow the aforementioned warnings, and/or fails to follow the operating instructions.

COMMON PROBLEMS AND REMIDIES

** Auto-Darkening Filter Does Not Darken Or Flickers

Front cover lens is soiled or damaged (change lens cover)

Sensors are soiled (clean the sensors' surface)

*** Slow response

Operating temperature is too low (do not use at temperatures below - 5 °C or 23 °F).

**** Poor Vision

Front /inside cover lens and/or filter lens are soiled (change lens)

There is insufficient ambient light

WARNING! Operator must stop using the auto - darkening welding mask immediately if the above-mentioned problems cannot be corrected. Contact the dealer.



Picture. 4

LENS & MASK MAINTENANCE

Replacing the front cover lens if it is damaged (cracked, scratched, soiled or pitted). Remove the front retaining frame by pulling up the central part of the frame (Picture 4). Take out the old cover lens. Place the new cover lens into the right position (Picture 4). Please remove the protection film from both sides of the new cover lens if it comes with the film on.

- Check and make sure that the frame is securely installed.
- Replacing the inside cover lens if it is damaged (cracked, scratched, soiled or pitted).
- Cleaning the Filter Lens with a clean lint-free tissue or cotton cloth.
- Don't immerse the lens in water or any other liquid. Never use abrasives, solvents or oil based cleaners.
- Don't remove the auto-darkening filter from the mask. Never try to open the filter.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Viewing Area:	98x43 mm (3,86" x 1,69").
Size of Cartridge:	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
UV/IR Protection :	Up To Shade DIN14 at all time.
Light State:	Shade DIN 3 /4.
Power Supply:	Solar cells, No battery change required.
Power On/Off:	Fully Automatic.
Switching Time:	a) Light to Dark: 1/20000 s. b) Dark to Light: 0.25- 0,8 s.
Operating Temperature:	- 5°C to + 55°C (23°F to 131°F).
Storing Temperature:	- 20°C - + 70°C (-4 °F to 158 °F).
Mask Material:	Polyamide Nylon.
Total Weight:	435/450 g

PRODUCT WARRANTY

The manufacturer warrants to the purchaser of this product that all products will be free from defects in material and workmanship for the period of one (1) year after the sale of the product to the buyer. The manufacturer's sole obligation under this warranty is limited to making replacement or repairs, or refund of the purchase price for the products with defects.

This warranty does not cover product malfunctions or damages resulting from products tampering, misuse or abuse. Please follow the operating instructions carefully to maintain this warranty. Failure to do so will void the warranty. The manufacturer shall also not be hold liable for any indirect or consequential damages arising out of the use of this product. A copy of the original receipt and serial number (located on filter cartridge's surface) are required as proof of purchase. Please carefully maintain this warranty well. This warranty is non transferable and extends only to the original buyer purchasing the products directly from the manufacturer or through its authorized distributors, dealers, or agents.

FRANÇAIS

Mode d'emploi

Attention :- lire et comprendre les instructions avant d'utiliser le produit.

HELMET

Ce produit est réalisé pour protéger les yeux et le visage contre les étincelles, les giclées de soudure et éventuelles radiations nuisibles pendant les normales opérations de soudure. Casque change le filtre de l'état de transparence au état de obscurcissement lorsque que l'arc s'allume et retourne au état de transparence une fois que l'arc s'éteigne.

Just HELMET 2000 E

Ce produit est déjà pré pour l'utilisation, il faut seulement vérifier et régulier le valeur de protection par la poignée positionnée au coté du casque.

Avant de souder

- Contrôlez le filtre et assurer vous que il soit parfaitement nettoyé et que les deux senseurs positionnes sus la lentille solaire ne soient pas couvertes par poussier. Vérifier aussi que le filtre soit parfaitement fixé dans sa place.
- Inspectez tous parties d'utilisations et vérifiez que tout soit dans la bonne position. Eventuelles parties altérées doivent être remplacées. De cette façon vous serez protégés contre

dommages et votre casque se conservera pour un temps plus long

- Contrôlez que le filtre soit bien fixé et aucune lumière passe à travers éventuelles fissures.
- Réglez l'appui-tête avec soin, de façon que il touche la tête et réglez l'angle de fermeture et ouverture du casque par la poignée de réglage.

Sélection du niveau d' obscurcissement/protection (Just HELMET 2000 E)

Le valeur du niveau est sélectionné par la poignée et peut être varié de 9 à 13. Vérifiez la guide de la table N°1 et choisissez le valeur approprié pour le soudure à effectuer.

Caractéristiques du produit

- Casque est projeté et équipé avec un mécanisme que permet la rotation en haut et en bas. Quand le soudeur tourne le casque en haut, le mécanisme du appui-tête bouge le centre de gravité de façon qu'il soit positionné sur la tête du soudeur. Casque facilite le travail du soudeur.
- A l'instante de l'allumage de l'arc, il change en automatique de clair a sombre en 1/25000 de second.
- Le passage de sombre a clair peut être réglé par l'opérateur.
- La sensibilité (sensivity) peut être réglée par le micro de l'intérieur a partir du niveau bas (low) au niveau haut (high).
- A l'instante de l'extinction de l'arc, le filtre retourne en position claire. Le temps peut être réglé par le deuxième micro signalé par "delay time". "Short" correspond environ à 0,25-0,35 s. Long correspond environ à 0,5-0,8 s.
- Ce produit utilise cellules solaires avec haut rendement et a à l'intérieur deux batteries avec lithium de 3 V. Elles ne doivent pas être remplacées que après plusieurs années d'utilisations.
- Le niveau d'obscurcissement est variable et il peut être réglé par la poignée sur le coté
- Le produit est aux termes de loi DIN, ISO,EN, ANSI Z 87.1-1989 standard.
- Les élevées caractéristiques du filtre et de la plastique, permettent de protéger complètement les yeux et le visage dans tous le conditions de soudure et rendent confortable le travail du soudeur.

Avertissements

- Ce produit ne peut pas être utilisé pour soudure avec laser ou avec acétylène.
- N'appuyez jamais le filtre sur surfaces très chaudes.
- N'ouvrez pas ou manomètre le filtre.
- Casque ne peut pas protéger contre l'impact de parties très grandes et rapides comme celles des disques abrasives et de coupage. Casque ne peut pas protéger contre explosions ou produits corrosifs
- N'effectuez pas modifications au filtre ou au casque, remplacer parties endommagées toujours avec parties originelles. Eventuelles modifications ou remplacements des parties endommagées non autorisées font cesser la garantie
- En cas de raté obscurcissement à l'allumage de l'arc, quittez la soudure et contactez votre vendeur.
- Ne mettez pas le filtre dans l'eau. - N'utilisez pas dissolvant pour nettoyer le casque.
- Utiliser le casque a les suivantes températures : -5°C - +55°C (23°F- 131°F)
- Garder le produits a le suivantes températures : -20°C - +70°C (-4°F – 158°F)
- Protégez le filtre contre contacts avec liquides ou saleté.
- Nettoyez le filtre régulièrement sans utilisez substances corrosives. Nettoyer toujours avec chiffons souples les cellule solaires et les senseurs.
- Remplacer régulièrement la plaque transparente une fois que elle à été endommagée.

L'utilisateur peut subir dommages très graves s'il ne suivre pas les avertissements.

PROBLEMES ET REMEDES GENERALES

*Abaissement irrégulier du niveau d'obscurcissement

L'appui-tête est erronément positionné sur la tête et aussi la distance entre le filtre et les yeux est irrégulier (il faut réduire la distance en mettant a zéro l'appui-tête).

**Le filtre ne devient pas sombre ou il y a un tremblement

La plaque de protection est sale ou endommagé : remplacez-la

Les senseurs sont sales (nettoyer-les)

La courant de soudure est basse (mettez la levier en position « Long »)

***Réponse lente

La température est trop basse (n'utiliser pas a températures inférieures a 5°C o 23°F)

****Visibilité insuffisante

Les plaques intérieures et extérieures sont sales (remplacez-les).

La lumière ambiante est insuffisante.

La valeur du ton n'est pas correct (régler par la poignée).

*****Le petit casque glisse

L'appui-tête n'est pas bien réglé.

Avertissement ! L'utilisateur doit arrêter tout suite le produit si la cause du problème ne peut pas être rimée. Joignez le distributeur.

MAINTENANCE DU CASQUE ET DE LA LENTILLE

- Remplacer la petite plaque de protection si endommagée. (égratignée/sale ou frappée par partie métallique)

1st:- Pousser le bloc positionné sue le filtre en faisant sortir le filtre du siège. Enlever la plaque.

2nd:- Positionner la nouvelle plaque après avoir éliminé la pellicule de protection, si il y a.

3rd:- Remettre le filtre dans la position originale en puissant en haut le bloc et en même temps en appuyant sur le filtre.

4th:- Vérifier que le filtre soit bien fixé dans le siège.

- Remplacer la plaque intérieure si endommagée.
- Nettoyer le filtre avec un tissu en coton et sans rugosité.
- Ne plonger pas le filtre dans l'eau ou autres liquides. N'utiliser pas substances abrasives ou solvable avec huile.
- N'enlever pas le filtre du casque. Ouvrir jamais le filtre.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Surface visible:	98x43 (3,86" x 1,69").
Dimension de la cartouche:	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
Protection UV/IR	fino a DIN 16.
Luminosité a repos	DIN 3.
VARIABLE ombre	DIN 9 à DIN 13 (Just HELMET 2000 E)
Alimentation	cellules solaires, ne sont pas demandées batteries.
Allumé/Eteint:	Automatique.
Sensibilité	Réglable.
Temps de commutation:	1/25000 s.
De clair à sombre	0,25-0,35s en position "short".
De obscure à clair	0,50-0,80s en position "long".
Température de travaille	da -5°C a + 55°C (da 23°F a 131 °F).
Température de conservation:	da - 20°C a + 70°C (da -4°F a +158 °F).
Matériel du casque:	Plastique très résistante aux choc, Polyamide.
Poids	435 g.

Casque est projeté avec trois systèmes de réglage.

1- Par une manette on peut choisir trois différents inclinations, en mettent le pivot dont est équipée dans les trois trous réalisés dans le corps du casque.

2- Pour régler la distance entre les yeux et le filtre il y a trois possibles positions fixées. Il est suffisant déplacer avant ou derrière le group entier en appuyant vers l'extérieur le support de la courroie de l'appui-tête.

3- Pour régler le diamètre de l'appui-tête est suffisant tourner la poignée positionnée dans la partie postérieure de la courroie. Tous ces réglages permettent de obtenir le maximum confort pour le travail du soudeur.

ELECTRO MASK

Electro-mask est réalisé pour protéger les yeux et le visage contre les étincelles, les giclées de soudure et éventuelles radiations nuisibles pendant les normales opérations de soudure.

Electro-Mask change le filtre de l'état de transparence au état de obscurcissement lorsque que l'arc s'allume et retourne au état de transparence une fois que l'arc s'éteigne.

Avant de souder

- Contrôlez le filtre et assurez vous que il soit parfaitement nettoyé et que les deux senseurs positionnes sus la lentille

solaire ne soient pas couvertes par poussier. Vérifier aussi que le filtre soit parfaitement fixé dans sa place.

- Inspectez tous parties d'utilisations et vérifiez que tout soit dans la bonne position. Eventuelles parties altérées doivent être remplacées. De cette façon vous serez protégés contre dommages et votre masque se conservera pour un temps plus long.
- Contrôlez que le filtre soit bien fixé et aucune lumière passe à travers éventuelles fissures.

Caractéristiques du produit

- A l'instante de l'allumage de l'arc, il change en automatique de clair a sombre en 1/20000 de second.
- A l'instante de l'extinction de l'arc, le filtre retourne en position claire. Electro-Mask 90365 utilise cellules solaires avec haut rendement et a à l'intérieur deux batteries avec lithium de 3 V. Elles ne doivent pas être remplacées que après plusieurs années d'utilisations.
- Le produit est aux termes de loi DIN, ISO, EN, ANSI Z 87.1-1989 standard.
- Les élevées caractéristiques du filtre et de la plastique, permettent de protéger complètement les yeux et le visage dans tous le conditions de soudure et rendent confortable le travail du soudeur.

Avertissements

- Electro-Mask, ne peut pas être utilisé pour soudures avec laser ou avec acétylène.
- N'appuyez jamais le filtre sur surfaces très chaudes.
- N'ouvrez pas ou forcez le filtre.
- Electro-Mask ne peut pas protéger contre l'impact de parties très grandes et rapides comme celles des disques abrasives et de coupage.
- Electro-Mask ne peut pas protéger contre explosions ou produits corrosifs. N'effectuez pas modifications au filtre ou au casque, remplacer parties endommagées toujours avec parties originelles. Eventuelles modifications ou remplacements des parties endommagées non autorisées font cesser la garantie.
- En cas de raté obscurcissement à l'allumage de l'arc, quittez la soudure et contactez votre vendeur.
- Ne mettez pas le filtre dans l'eau.
- N'utilisez pas dissolvantes pour nettoyer le casque.
- Utiliser le casque a les suivantes températures : -5°C - +55°C (23°F- 131°F)
- Garder le produits a le suivantes températures : -20°C - +70°C (-4°F – 158°F)
- Protégez le filtre contre contacts avec liquides ou saleté.
- Nettoyez le filtre régulièrement sans utilisez substances corrosives. Nettoyer toujours avec chiffons souples les cellule solaires et les senseurs.
- Remplacer régulièrement la plaque transparente une fois que elle à été endommagée.

L'utilisateur peut subir dommages très graves s'il ne suivre pas les avertissements.

PROBLEMES ET REMEDES GENERALES

►► Le filtre ne devient pas sombre ou il y a un tremblement

- La plaque de protection est sale ou endommagé : remplacez-la
- Les senseurs sont sales (nettoyer-les)

►►► Réponse lente

- La température est trop basse (n'utiliser pas a températures inférieures a 5°C o 23°F)

►►►► Visibilité insuffisante

- Les plaques intérieures et extérieures sont sales (remplacez-les).
- La lumière ambiante est insuffisante.

Avertissement ! L'utilisateur doit arrêter tout de suite le produit si la cause du problème ne peut pas être remédié. Joignez le distributeur.



Fig. 4

MAINTENANCE DE ELECTRO-MASK ET DE LA LENTILLE Remplacer la petite plaque de protection si endommagée. (égratignée/sale ou frappée par partie métallique)

Enlever la plaque de protection comment indiqué dans la fig.4
Positionner la nouvelle plaque après avoir éliminé la pellicule de protection, si il y a.
Remettre le filtre dans la position originale.
Vérifier que le filtre soit bien fixé dans le siège.

- Remplacer la plaque intérieure si endommagée.
- Nettoyer le filtre avec un tissu en coton et sans rugosité.
- Ne plonger pas le filtre dans l'eau ou autres liquides.
N'utiliser pas substances abrasives ou solvable avec huile.
- N'ouvrir jamais le filtre.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Surface visible	98x43 mm (3,86" x 1,69").
Dimension de la cartouche:	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
Protection UV/IR:	jusque à DIN 14.
Luminosité a repos:	DIN 3 /4.
Alimentation:	cellules solaires, ne sont pas demandées batteries.
Allumé/Eteint :	Automatique.
Temps de commutation:	a) De clair à sombre : -1/20000 s. b) De obscure à clair : - 0,50-0,80s.
Température de travaille:	da -5°C a + 55°C (da 23°F a 131 °F).
Température de conservation:	da - 20°C a + 70°C (da -4°F a +158 °F).
Matériel de la masque:	Plastique très résistante aux choc, Polyamide.
Poids:	435/450 g

GARANTIE DU PRODUIT

Le producteur garantit que ce produit n'a pas des problèmes de fabrication. La garantie vaut pour un an a partir de la date d'achat de l'utilisateur. La garantie couvre le coût des matériaux et de la main-d'œuvre, mais non du transport. La garantie ne couvre pas les dommages pour une erronée utilisation. Nous vous prions de suivre les modes d'emploi avec soin, pou ne faire pas déchoir la garantie. Le fabricant décline toutes responsabilités pour dommage du a une erronée utilisation de l'appareil. Une copie du numéro de série (positionné à l'intérieur du filtre) est demandée pour pouvoir commencer la garantie. La garantie n'est pas transmissible aux autres. Elle est valide seulement pour le premier acquéreur qui doit s'adresser au distributeur original.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

Achtung: lesen und verstehen Sie die Anweisungen vor dem Gebrauch.

HELMET

Sturzhelm ist als Schutz für Augen im Gesicht vorgesehen. Der Automatik Blendschutz Filter schützt vor Funken und infraroter und ultravioletter Strahlung während des normalen Schweißvorganges. Sturzhelm wechselt den Filter vom transparenten Zustand zum verdunkelten Zustand wenn sich der Bogen anzündet und geht zum transparenten Zustand über, wenn der Bogen gelöscht ist.
Sturzhelm wird schon gebrauchsbereit geliefert.

Allerdings muss der Helm noch auf die individuellen Bedürfnisse des Schweißers und an die Schweißaufgabe angepasst werden.

Vor dem Schweißen

- Überprüfen Sie den Blendschutzfilter, die Vorsatzscheiben und den Sensor auf Verschmutzung oder Abnutzung (zerkratzt oder verbrannt). Kontrollieren Sie, dass der Filter perfekt fixiert ist.
- Überprüfen Sie jegliche Teile. Bei Fehler, die nicht beseitigt werden können sind die beschädigten Teile sofort auszutauschen. Bei Fehler am Helm können ernste Schäden am Gesicht und den Augen auftreten.
- Kontrollieren Sie, dass der Filter gut fixiert ist und kein Licht durchscheinen kann.
- Wählen Sie den Verdunkelungston mit dem Drehknopf, der sich auf dem Helm befindet und indem Sie die Indikationen der Tabelle Nr.1 dieser Gebrauchsanweisung befolgen
- Passen Sie den Helm sorgfältig an Ihren Kopf an. Augenabstand zum Blendschutzfilter und Helmneigung sind wichtige individuelle Anpassungen.

Schutzstufen und Verdunkelungseinstellung

Mit Drehknopf werden die Schutzstufen 9A-13A vorgewählt. Zur Auswahl der Empfindlichkeit siehe table 1 (HELMET 2000 E)

Produktescharakteristiken

- Sturzhelm ist mit einem Mechanismus vorgesehen, dass die Rotation gegen oben und unten vorsieht. Wenn der Schweißer den Helm gegen oben dreht, wird der Schwerpunkt weiter unten sein und befindet sich oberhalb des Kopfes des Schweißers. Sturzhelm erleichtert die Arbeit des Schweißers und ist angenehmer zum Tragen
- Im Moment des Anzündens des Bogens, wechselt dieses automatisch von hell zu dunkel in 1/25000 Sekunden.
- Der Wechsel von dunkel zu hell kann vom Operator reguliert werden.
- Die Sensibilität kann mittel Mikro, dass sich im innern befindet vom Low Wert und High Wert reguliert werden. Diese Regulierung ist wichtig, im Falle eines sehr niedrigen Schweißstromes
- Im Moment, wenn der Bogen ausgelöscht wird, geht der Filter in die helle Position ueber. Die Zeit kann mittel dem zweiten Mikro, dass mit „delay time“ gekennzeichnet ist reguliert werden. Schaltereinstellung „Short“ : Rückkehrzeit 0,25sec-0,35sec. Diese Betriebsart wird empfohlen wenn kurze Schweißnähte geschweißt werden. Schaltereinstellung „Long“: Rückkehrzeit 0,5sec-0,8sec. Diese Betriebsart wird empfohlen wenn gepulst geschweißt wird.
- Helmet 2000-E gebraucht Solarzellen mit höchster Wirkungsgrad und hat zwei Lithiumbatterien von 3V. Diese müssen nicht ersetzt werden, wenn nicht nach mehreren Gebrauchsjahren.
- Der Verdunkelungsniveau ist variabel und kann mittels Drehknopf reguliert werden.
- Das Produkt ist sowohl DIN, ISO, EN Normkonform als auch ANSI Z 87.1-1989 Standard.
- Die hohen Filtercharakteristiken und des Plastiks erlauben die totale Protektion der Augen und des Gesichts in allen Schweißkonditionen und erlauben eine angenehme Schweißarbeit.

Warnung

- Sturzhelm ist nicht geeignet für Laserschweißungen und oxyazetylenische Schweißungen.
- Den Filter nie auf sehr warme Oberflächen stellen.
- Den Filter auf keinen Fall öffnen oder misshandeln.
- Sturzhelm schützt nicht vor sehr großen und schnellen Teilen wie die der abrasiven Platten oder von Schnitten.
- Sturzhelm schützt nicht vor Explosionen und korrosiven Produkten.
- Keine Modifikationen am Filter und am Helm vornehmen, defekte Teile immer mit Originalteile ersetzen. Eventuelle Modifikationen oder Ersetzungen von defekten Teilen die nicht autorisiert sind, erlischt die Gewährleistung.
- Im Falle einer fehlenden Verdunkelung beim Anzünden des Bogens, mit Schweißen aufhören und Ihren Verkäufer kontaktieren.
- Den Filter nie in Wasser eintauchen - Keine scharfen Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Alkohol zur Reinigung verwenden.

- Bei Temperaturen von -5°C - $+55^{\circ}\text{C}$ (23°F - 131°F) verwenden.
- Bei Temperaturen von -20°C - $+70^{\circ}\text{C}$ (-4°F - 158°F) aufbewahren.
- Den Filter vor Flüssigkeit und Verschmutzung schützen.
- Den Filter regelmäßig reinigen ohne korrosiven Mittel. Sensor und Solarzellen regelmäßig mit einem nicht fasernden weichen Tuch gereinigt werden - Regelmäßig die transparente Schutzplatte auswechseln, wenn beschädigt oder zerkratzt.

Ernste Verletzungen können auftreten wenn mit einem defekten Sturzhelm gearbeitet wird und oben aufgelistete Warnungen nicht mit höchster Sorge befolgt.

PROBLEME UND DEREN BEHEBUNGEN VON GENERELLEM CHARAKTER Unregelmäßige Verdunkelung

Helm sitzt nicht richtig und die Distanz Augen – Filter ist ungleichmäßig (Kopfstütze auf Null stellen und Distanz reduzieren.)

Der Filter verdunkelt sich nicht oder wechselt Abdunklung (flackert)

Schutzplatte ist entweder verschmutzt oder beschädigt: ersetzen Die Sensoren sind verschmutzt: Sensoren reinigen Der Schweißstrom ist zu niedrig: den Hebel auf Position „Long“ setzen.

Langsame Antwort

Die Umgebungstemperatur ist niedrig. Bei Temperaturen unter -5°C oder 23°F arbeitet der Filter nicht mehr einwandfrei.

Schlechte Sicht

Interne oder äußere Platten sind verschmutzt (ersetzen) Schlechte Sicht der Umgebung. Lichtbogen sehr schwach. (Empfindlichkeit mit dem Drehknopf ändern).

Der Helm entgleitet

Kopfstütze ist nicht gut reguliert. (anpassen).

WARNUNG! Der Schweißer muss sofort den Gebrauch des Helmes beenden wenn die Ursache der obenerwähnten Probleme nicht behoben werden kann. Den Verkäufer kontaktieren.

WARTUNG DES HELMES UND DER SCHEIBE

Die Schutzplatte ersetzen wenn beschädigt oder zerkratzt.

1st: Endmaß oberhalb des Filters mit dem Daumen gegen oben stoßen und den Filter aus herausnehmen. Die Platte herausnehmen.

2nd: Die neue Platte positionieren nachdem der Protektionsfilm (wenn vorhanden) entfernt worden ist.

3rd: Den Filter wieder in der Originalposition positionieren, indem man das Endmaß gegen oben und gleichzeitig den Filter drückt.

4th: Kontrollieren dass der Filter gut fixiert ist.

- Die interne Platte wenn beschädigt, ersetzen.
- Den Filter mit einem nicht fasernden weichen Tuch reinigen.
- Den Filter nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen. Keine scharen Reinigungsmittel, Lösungsmittel, ölige Flüssigkeiten oder Alkohol verwenden.
- Den Filter nicht vom Helm entfernen. Den Filter nie öffnen.

TECHNISCHE DATEN

Sichtbarer Bereich	98mmx43mm (3,86" x 1,69").
Groesse Blendschutzkassette	110x90x9mm (4,33"x3,54"x0,35").
UV/IR Schutz bis	DIN 16.
Schutzstufe Transparent	DIN 3.
Grad verdunkelung	Von DIN 9 bis DIN 13 (HELMET 2000 E)
Versorgung Solarzellen,	es sind keine Batterien nötig.
Betriebsbereitschaft	automatisch, die Blendschutzkassette ist ständig betriebsbereit.
Empfindlichkeit	Anpassbar.
Schaltzeit:	1/25000sec.
a) von hell	zu dunkel 0,25-0,35sec in der „short“ Position.
b) von dunkel	zu hell 0,50-0,80sec in der „long“ Position.
Arbeitstemperatur von	-5°C bis $+55^{\circ}\text{C}$ (von 23°F bis 131°F).
Lagertemperatur von	-20°C bis $+70^{\circ}\text{C}$ (von -4°F bis $+158^{\circ}\text{F}$).
Helm Material	Polyamide, sehr resistenter

	Plastik.
Gewich	435g

Sturzhelm ist mit drei Regulationssystemen projiziert worden:

1- Mit einem Drehknopf können drei verschiedene Arten von Neigung ausgewählt werden, indem der Arretierknopf betätigt wird.

2- Um die Distanz zwischen Augen und Filter zu regulieren gibt es drei mögliche Positionen. Die Kopfband – Armatur ermöglicht eine Absenkung des Helm Schwerpunktes wenn der Helm zurückgeklappt wird. Dadurch wird eine geringe Belastung der Halsmuskulatur ermöglicht und das Tragen des Helmes ist angenehmer.

3- Die Kopfband - Armatur ist mit einem speziellen Auf und Abklappmechanismus versehen.

ELECTRO MASK

Electro - Mask ist entworfen worden um Augen und Gesicht vor Funken, Schweißspritzer und eventuelle schädliche Strahlungen unter normalen Schweißzuständen zu schützen.

Electro - Mask wechselt den Filter automatisch vom hellen Zustand zum dunklen Zustand, sobald der Bogen eingeschaltet wird und kehrt zum hellen Zustand zurück, sobald mit dem Schweißen gestoppt wird.

Vor dem Schweißen

- Kontrollieren Sie den Filter und vergewissern Sie sich, dass er total rein ist und dass weder Staub noch Schmutz die zwei Sensoren auf der Frontseite des Filtereinsatzes bedeckt. Überprüfen Sie auch, dass der Filter gut befestigt ist.
- Überprüfen Sie alle anderen Teile vor dem Gebrauch und wechseln Sie Teile die abgenutzt oder beschädigt sind aus, um Schäden an der Person zu vermeiden und den Helm lange im perfekten Zustand zu erhalten.
- Kontrollieren Sie, dass der Filter gut fixiert ist und kein Licht durch die Schlitzte kommt

Eigenschaften des Produktes

- Beim Zünden des Lichtbogens wechselt der Blendschutzfilter automatisch von hell zu dunkel in 1/20000 Sekunden.
- Beim Ausschalten des Lichtbogens, kehrt der Filter in die helle Position zurück. Electro-Mask 90365 gebraucht die Solarzellen mit hoher Leistung und hat im Innern 2 Lithium Batterien von 3V. Diese brauchen nicht vor einigen Jahren Benützung ersetzt zu werden. Die Batterie hat eine Lebenszeit von ca. 6 Jahren
- Das Produkt entspricht den Normen DIN , ISO, EN und ANSI Z 87.1-1989
- Die hohen Leistungen des UV/IR Filters und des Plastiks erlauben den totalen Schutz der Augen und des Gesichts in allen Schweißprozessen und erlauben dem Schweißer sich bei der Arbeit bequem zu fühlen.

Warnung

- Electro –Mask ist nicht geeignet für Laser u. Oxyacetylen Schweißen.
- Setzen Sie den Filter nie auf eine heisse Oberfläche.
- Den Fiter nie öffnen oder anderswie eingreifen.
- Electro-Mask schützt nicht gegen das Auftreffen von sehr grossen und schnellen Teilen, wie die von abrasiven oder Schnitt-Scheiben. Electro-Mask schützt nicht vor Explosionen oder ätzende Produkte.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Filter oder am Helm vor, beschädigte Teile immer mit Originalteilen ersetzen.
- Bei nicht autorisierten Änderungen oder Auswechslungen von beschädigten Teilen entfällt die Garantie.
- Falls sich der Filter beim Zünden des Lichtbogens nicht verdunkelt, unterbrechen Sie das Schweißen und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.
- Tauchen Sie den Filter nicht ins Wasser.
- Benutzen Sie keine Lösungsmittel um den Filter oder den Helm zu reinigen.
- Gebrauch bei Temperaturen von: -5°C - $+55^{\circ}\text{C}$ (23°F - 131°F)
- Aufbewahren bei Temperaturen von: -20°C - $+70^{\circ}\text{C}$ (-4°F – 158°F)

- Den Filter gegen den Kontakt mit Flüssigkeiten oder Schmutz schützen
- Den Filter regelmäßig reinigen ohne starke Lösungsmittel. Die Sensoren und Solarzellen immer mit weichen Tüchern reinigen.
- Ersetzen Sie regelmäßig die durchsichtige Schutzplatte so bald verkratzt, gespalten oder von Metallteilen beschädigt.

Es können Personenschäden auftreten, wenn der Benutzer die erwähnten Warnungen nicht befolgt.
GENERELLE FEHLER UND DEREN BEHEBUNG

►► **Blendschutzfilter verdunkelt sich nicht oder flackert**

- Frontschutzplatte ist verschmutzt oder beschädigt:- reinigen oder ersetzen
- Die Sensoren sind verschmutzt (die Sensoren reinigen).

►►► **Langsame Reaktion**

- Die Arbeitstemperatur ist zu niedrig (keine Temperaturen unter 5°C o 23°F)

►►►► **Schlechte Sicht**

- Interne oder externe Platten sind verschmutzt (ersetzen)
- Licht der Umgebung ist nicht ausreichend.

WARNUNG! Der Benutzer muss sofort den Gebrauch des Helmes unterbrechen, wenn die erwähnten Problemen nicht behoben werden können. Den Fachhändler kontaktieren.



Fig. 4

WARTUNG DES ELECTRO-MASK UND DER LINSE

Die Schutzplatte ersetzen falls beschädigt

Die Platte wie angegeben Fig.4 entfernen.

Die neue Platte in seiner Originalposition positionieren, nachdem der Schutzfilm, falls vorhanden, entfernt worden ist. Überprüfen Sie, dass der Filter gut fixiert ist.

- Die interne Platte falls beschädigt ersetzen.
- Den Filter mit einem weichen Tuch reinigen.
- Den Filter nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen. Keine abrasiven Lösungsmittel oder ölige Flüssigkeiten brauchen,
- Den Filter nie öffnen

TECHNISCHE DATEN

Sichtbarer Bereich	98x43 mm (3,86" x 1,69").
Größe	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
Blendschutzkassette:	
UV/IR Schutz:	bis a DIN 14.
Schutzstufe transparent:	DIN 3/4.
Stromversorgung:	Solarzellen, keine Batterien notwendig.
EIN-AUS Schaltung:	Automatisch.
Schaltzeit:	a) von hell zu dunkel: 1/20000 s. b) von dunkel zu hell: 0,50-0,80s.
Arbeitstemperatur:	von -5°C a + 55°C (da 23°F a 131 °F).
Lagertemperatur:	von - 20°C a + 70°C (von - 4°F a +158 °F).
Helm Material:	restistenter Plastik, Polyamide.
Gewicht:	435/450 g

PRODUKTEGEWEHRLEISTUNG

Der Hersteller garantiert dass dieses Produkt frei ist von Fabrikationsmängeln. Die Garantie ist für 1 Jahr vom Kaufdatum gültig. Die Garantie deckt die Materialkosten und die Wartungskosten, aber nicht die Transportkosten. Die Garantie entfällt bei Schäden die durch Fehlbedienung, Zerstörung von Helm oder Blendschutzvorrichtung oder bei

unautorisierten Eingriffen entstehen. Eine Kopie der Seriennummer (im innern des Filters) ist erfragt um die Garantie zu bekommen. Die Garantie kann nicht an dritte weitergegeben werden. Sie ist nur für den Originalkäufer gültig und dieser muss sich an den Originalverteiler oder seine Agenten wenden.

ESPAÑOL

Manual de usuario

Atención: Leer las instrucciones antes de usar.

HELMET

Casco está preparado para proteger los ojos y la cara contra las proyecciones de chispas, salpicaduras de soldadura y posibles radiaciones peligrosas durante las operaciones normales de la soldadura. Casco cambia el filtro de la condición de claro al estado de oscurecimiento, justo cuando se enciende el arco y vuelve al estado de claro, justo cuando el arco se apaga.

Casco es entregado ya preparado para el uso.

Justo 2000 E

Hay que verificar y regular el nivel de oscurecimiento/protección mediante el mango situado en el lado izquierdo del casco.

Antes de empezar a soldar

Controlar el filtro puesto en el frente y asegurarse que esté perfectamente limpio y que nada de polvo, cubra los sensores colocados justo debajo de la lente solar. Además, verificar que el cartucho esté bien fijado.

Inspeccionar todas las partes de uso y verificar que todo esté en buen estado. Las partes defectuosas deben ser reemplazadas por recambios originales. Esto eliminará los riesgos de daños a la persona y permitirá una duración del producto más larga.

Comprobar que el filtro esté bien fijado y no pase luz a través de ninguna hendidura.

Regular el cabezal del casco con mucho cuidado. Un buen posicionamiento sobre la cabeza, le permitirá trabajar mejor.

Selección del nivel de oscurecimiento (justo 2000 E)

El valor del tono se elige mediante el mando y puede variar de 9 a 13. Consulte el cuadro "table no. 1" y elija el valor más apropiado según el tipo de soldadura que tiene que hacer.

Características del producto.

Casco está diseñado y equipado con un mecanismo que permite la rotación hacia arriba y hacia abajo. Se puede mover hacia delante o detrás, para acercar los ojos al filtro.

En el momento en que el arco se enciende, el filtro pasa automáticamente de claro a oscuro en 1/25000 de segundos.

El paso de oscuro a claro puede regularse.

La sensibilidad puede ser también regulada. Esto puede ser importante cuando la corriente es baja.

En el momento en que se apaga el arco, el filtro vuelve a ser claro. El tiempo se puede regular mediante el micro, señalado como "delay time". "Short" equivale a cerca 0.25-0.35 s. y "long" equivale a lejos 0.5-0.8 s.

Helmet 2000-E utiliza celdas solares a alto rendimiento y tiene en el interior dos baterías de Litium de 3 Voltios. Las baterías se cambian después de varios años (por lo menos 4)

El nivel de oscurecimiento se puede regular, mediante el mando lateral.

El producto es conforme a las normas DIN, ISO, EN sea a la ANSI Z 87.1 1989 standard

Las elevadas características del filtro y de la carcasa de plástico, permiten la total protección de los ojos y de la cara en todas las condiciones de soldadura y hacen el trabajo de soldar más aliviado.

Advertencias

Casco no es apropiado para soldaduras a láser y oxiacetilénicas. - No colocar nunca el filtro sobre superficies muy calientes

No abrir ni alterar el filtro,.

Casco no está fabricado para protegerse contra el impacto de partículas grandes.

No protege de contra explosiones y productos químicos corrosivos. - No efectuar modificaciones en el filtro ni en el casco. Sustituir siempre las piezas dañadas por recambios originales. Modificaciones o sustituciones de recambios sin autorización, no entrarán en garantía. En caso de un mal funcionamiento del filtro cuando hay encendido del arco, no

continuar soldando y contactar con el distribuidor. Ni sumergir el filtro en agua. - No usar disolventes para limpiar el filtro y el casco.

Utilizar el casco a temperaturas de 5°C a + 55°C (23°F - 131°F). Guardar a temperatura de -20°C a +70°C (-4°F - +158°F).

Proteger el filtro del contacto de líquidos y suciedad. Limpiar el filtro regularmente sin usar medios corrosivos. Limpiar siempre con un paño suave, los sensores y las celdas solares. Reemplazar con regularidad la placa de poli carbonato de protección del filtro, cuando esté golpeada, arañada, punteada. El usuario puede sufrir daños serios si no sigue con mucho cuidado las indicaciones/advertencias indicadas.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES DE CARÁCTER GENERAL

Apagamiento irregular del oscurecimiento

La cinta puesta sobre la cabeza ha sido puesta de forma irregular y la distancia de los ojos al filtro no se ha regulado. (se puede regular con el mecanismo dispuesto para ello al lado de la cinta de la cabeza)

El filtro no se oscurece o tiembla

La placa de poli carbonato está sucia o dañada (hay que sustituirla)

Los sensores están sucios (hay que limpiarlos)

La corriente de soldadura es baja (poner el micro "sensitivity" en posición "high")

Respuesta lenta

La temperatura de trabajo es demasiado baja (no utilizar a temperatura más baja de -5°C = 23°F)

Baja visibilidad

Las placas exteriores e interiores están sucias (cambiarlas)

La luz de ambiente es baja

El valor del tono no es correcto (regular mediante el mango puesto en el lado izquierdo)

El casco resbala

La cinta sobre la cabeza no está bien regulada.

Advertencia : El usuario tiene que cesar el uso del casco, en caso de que las averías no puedan arreglarse. Contacte con el vendedor.

MANTENIMIENTO DEL CASCO Y DEL FILTRO

Reemplazar la placa de poli carbonato si está dañada.

1.- Empujar el bloque de plástico sobre el filtro hacia arriba con el dedo pulgar y sacar el filtro.

2.- Colocar la placa nueva después de haber eliminado el film de protección, si lo tuviera.

3.- Poner el filtro en su sitio empujando el bloque de plástico y al mismo tiempo, empujando el filtro.

4.- Verificar que el filtro esté bien fijado en su sitio:

- Reemplazar la placa de poli carbonato si está dañada
- Limpiar el filtro con un paño suave
- No sumergir el filtro en agua u otros líquidos. No usar abrasivos o cualquier disolvente
- No abrir nunca el filtro.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Superficie de visión:	98x43 (3.86"x1.69").
Dimensiones del cartucho	110x90x9 mm. (4.33x3.54x0.35).
Protección UV/IR	hasta DIN 16.
Luminosidad de descanso	Celdas solares, no son necesarias las baterías.
Variable sombra	De DIN 9 para DIN 13 (justo 2000 E)
Encendido/Apagado	Automático.
Sensibilidad	Alta/Baja.
Tiempo de conmutación	1/25000 s.
De claro a oscuro	0.25s-0.35s en la posición "short".
De oscuro a claro	0.5s – 0.8 s en la posición "long".
Temperatura de trabajo	de -5°C a +55°C.
Temperatura de conservación	de -20° C a + 70° C.
Material del casco	Plastico altamente resistente a los golpes. Poliamida.
Peso	435 gr.

Casco está equipado con 3 mecanismos de regulación.

1.- Mediante una pequeña leva puesta en ambos lados se puede regular el tipo de inclinación. Hay tres agujeros en el casco y cada uno corresponde a un valor de inclinación

2.- Para regular la distancia de los ojos al filtro, hay tres posiciones. Es preciso llevar adelante y atrás todo el grupo empujando sobre la cinta de la cabeza.

3.- Para regular el diámetro de la cinta, se usa el mando situado en la parte posterior de la cinta.

Todas estas regulaciones garantizan un trabajo cómodo para el soldador.

ELECTRO MASK

ELECTRO-MASK es planeada para proteger los ojos y la cara contra las proyección de chispas, salpicaduras de soldadura y posibles radiaciones peligrosas durante las normales operaciones de soldadura. Electro-Mask cambia el filtro de la condición de claro al estado de oscurecimiento justo cuando se enciende el arco, y vuelve al estado de claro justo cuando el arco se apaga.

Ante de empezar a soldar

- Controlar el filtro puesto en el frente y asegurarse que eso sea perfectamente limpio y que ni polvo ni otro cubra los dos sensores plazados justo bajo la lente solar. Además verificar que el cartucho sea bien fijado en su sede.
- Inspeccionar todas las partes de uso y verificar que todo sea en bueno estado. Eventuales partes perjudicadas tienen que sean cambiadas y reemplazadas con recambios originales. Esto eliminara los riesgos de daños a la persona y permitira a vuestro casco de durar in perfecto estado por mucho tiempo.
- Controlar que el filtro sea bien fijado y ninguna luz pase a través de hendiduras.

Características del producto

- Al momento que el arco se enciende, el filtro cambia automaticamente de claro a oscuro en 1/20000 de segundo.
- Al momento del apajamiento del arco el filtro vuelve a ser claro. Electro-Mask utiliza celdas solares a alto rendimiento y tiene en el interior dos baterías de litium de 3 voltios. Las baterías se cambian despues de varios años (por lo meno cinco).
- El producto es conforme sea a las normas DIN,ISO,EN sea a la ANSI Z 87.1 1989 standard.
- Las elevadas características del filtro y del cuerpo de plastico permiten la total protección de los ojos y de la cara en todas condiciones de soldadura y hacen el trabajo del soldador alivio.

Advertencias

- Electro-Mask no es adaptado para soldaduras a laser y oxiacetilénicas
- No poner nunca el filtro sobre superficies mucho calientes.
- No abrir ni alterar el filtro in ningun caso.
- Electro-Mask no esta hecha para protegerse contra el impacto de particulas mucho grandes y veloces como aquellos de los discos abrasivos y de corte.
- Electro-Mask no protege contra explosiones y productos quimicos corrosivos. No efectuar modificaciones al filtro ni al casco, substituir siempre partes perjudicadas con partes originales. Eventuales modificaciones o substituciones de partes perjudicadas sin autorizacion hacen caducar la garantia.
- En caso de malfuncionamiento del filtro cuando hay el encendido del arco, no continuar a soldar y contactar el vuestro distribuidor.
- No sumergir el filtro con agua.
- No usar solventes para limpiar el filtro y el casco.
- Utilizar el casco a temperaturas: de -5°C a +55°C (23°F- 131°F).
- Estocar a temperaturas: - de -20°C a +70°C (-4°F - +158°F)
- Proteger el filtro contra los contactos de líquidos y suciedad.
- Limpiar el filtro regularmente sin usar medios corrosivos. Limpiar siempre con paños suaves los sensores y celdas solares.
- Reemplazar con regularidad la placa de policarbonato de protección del filtro cuando esta espichada, arañada, punteada de particulas metalicas.

El usuario puede sufrir daños serios si no sigue con mucho cuidado las advertencias sobre indicadas.

PROBLEMAS Y REMEDIOS DE CARACTER GENERAL

►► El filtro no se oscurece o tiene un temblor

- La placa de policarbonato es sucia o perjudicada:- hay que cambiarla.

- Los sensores son sucios:- limpiarlos.

►►► Respuesta lenta

- La temperatura de trabajo es demasiado baja (no utilizar a temperatura mas baja de -5°C=23°F)

►►►► Baja visibilidad

- Las placas exterior y interior son sucias:- cambiarlas.
- La luz del ambiente es baja.

Advertencia! El usuario tiene que cesar el utilizo del casco en caso que las avarias no pueden ser arregladas. Contactar el vendedor.



Fig. 4

MANTENIMIENTO DEL CASCO Y DEL FILTRO

Reemplazar la placa de policarbonato si perjudicada (espichada/ arañada / punteada)

Empujar el bloque de plastico puesto sovra el filtro hacia el alto con el dedo como indicado en la fig 4.

Plazar la plaqueta nueva despues de haver eliminado el film de proteccion, si hay.

Poner el filtro en su sitio .

Verificar que el filtro sea bien fijado en su sitio.

- Reemplazar la plaqueta de policarbonato si perjudicada.
- Limpiar el filtro con una ropa de coton no arrugada.
- No sumergir el filtro en agua o otros liquidos.No usar abrasivos o cualquier tipo de solvente.
- No aprir nunca el filtro .

CARACTERISTICAS TECNICAS

Superficie de vision:	98x43 mm (3,86" x 1,69").
Dimenciones del cartucho :	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
Proteccion UV/IR:	hasta a DIN 14.
Luminosidad de descanso:	DIN 3 /4.
Alimentacion:	Celdas solares, no son necesarias las baterias.
Encendido/Apajado:	automatico.
Tiempo de commutacion:	a) De claro a oscuro :- 1/20000s. b) De oscuro a claro :-0,5 s –0,8 s.
Temperatura de trabajo:	da -5°C a +55°C.
Temperatura de conservacion:	de -20°C a +70°C.
Material del casco:	Plastico altamente resistente a los golpes. Poliammide.
Peso:	435/450 g

GARANTIA DEL PRODUCTO

El fabricante garantiza que este producto carece de defectos de fabricacion. La garantía es válida durante 12 meses desde la fecha de compra. La garantía cubre el coste del material y de la mano de obra, pero no los costes de transporte.

La garantía no cubre los daños contra el mal uso y la alteración de la parte mecánica o electrónica. Siga las instrucciones de este manual. En caso de mal uso o alteración, la garantía no es válida.

Para dar curso a la garantía, es preciso indicar el número de serie puesto en el interior del filtro. Para dar curso a la garantía dirigirse al distribuidor.

PORTUGUESE

Manual de instruções:

Atenção: ler e entender as instruções antes de usar.

HELMET

Capacete foi estudada para proteger os olhos e a cara contra a projecção de chispas, salpicos de soldadura e possíveis radiações perigosas durante as normais operações de soldadura. Capacete muda o filtro do estado de transparência ao estado de obscuridade quando se acende o arco de soldadura e volta ao estado de transparência uma vez o arco extinto.

Apenas HELMET 2000 E

Capacete já está pronta para ser utilizada, faltando, somente, verificar e regular o nível de protecção através do botão colocado no lado esquerdo da máscara.

Antes de começar a soldar

- Verificar o filtro e assegurar-se que está perfeitamente limpo e que os dois sensores posicionados sob a lente solar não estejam cobertos por poeira. Verificar, também, se o filtro está perfeitamente fixo no seu lugar.
- Inspeccionar todas as partes de utilização e verificar se tudo está em bom estado. Eventuais partes danificadas devem ser substituídas por peças originais. Com estes cuidados eliminará os riscos de danos pessoais e permitirá a duração da máscara integral em bom estado por muito mais tempo.
- Verificar se o filtro está bem fixo e não deixa passar luz através de fendas.
- Regular a armação da máscara com muito cuidado, de maneira a que toque a testa e regular o ângulo de abertura e fecho da máscara através do botão de regulação.

Seleção do nível de obscuridade (Apenas HELMET 2000 E)

O valor do nível de obscuridade é seleccionado pelo botão e pode variar de 9 a 13. Verificar o guia da tabela "table n° " e escolher o valor apropriado para a soldadura a efectuar.

Características do produto

- Capacete foi projectada e equipada com um mecanismo que permite a rotação para cima e para baixo. Quando o utilizador coloca a máscara para cima, o mecanismo de apoio da cabeça move-se para o centro de gravidade de maneira a posicionar-se sobre a cabeça do utilizador.
- No momento do acendimento do arco, o filtro muda automaticamente de claro a obscuro em 1/25000 se segundo.
- A passagem de obscuro a claro pode ser regulado.
- A sensibilidade (sensivity) pode ser regulada através do micro colocado no interior a partir de um nível baixo (low) a um nível alto (high).
- No momento de extinção do arco, o filtro volta à posição clara. O tempo pode ser regulado através do micro assinalado como "delay time". "Short" equivale a cerca de 0,25-0,35 segundos e "Long" equivale a cerca de 0,5-0,8 segundos.
- Capacete utiliza células solar de alto rendimento e tem no seu interior duas baterias de litium de 3 Voltes. As baterias só devem ser substituídas ao fim de vários anos de utilização.
- O nível de obscuridade não pode ser utilizada para soldar a laser ou com acetileno.
- Este produto está em conformidade com as normas DIN, ISO, EN, ANSI Z 87.1-1989 standard.
- As elevadas características do filtro e do corpo plástico permitem a protecção complementar dos olhos e do rosto em todas as condições de soldadura e tornam o trabalho mais cómodo para o utilizador.

Atenção

- Capacete não pode ser utilizado para soldar com laser ou com acetileno.
- Nunca colocar o filtro sobre superfícies muito quentes.
- Não abrir ou alterar o filtro.
- Capacete não protege contra o impacto de partículas grandes e rápidas como aquelas dos discos abrasivos e de corte.
- Capacete não protege contra explosões ou produtos corrosivos.
- Não efectuar modificações no filtro ou na máscara. Substituir partes danificadas sempre por acessórios originais. Eventuais modificações ou substituições de partes danificadas, não autorizadas, fazem cessar a garantia.
- No caso de mau funcionamento do filtro quando acender o arco, não continuar a soldar e contactar o seu distribuidor.
- Não colocar o filtro na água - Não utilizar dissolventes para limpar a máscara.
- Temperaturas de utilização da máscara:-5°C – +55° C.
- Temperatura para armazenagem: -20° C – +70° C

- Proteger o filtro do contacto com líquidos e sujidades.
 - Limpar regularmente o filtro sem utilizar substâncias corrosivas. Limpar sempre os sensores e a célula solar com um pano suave.
 - Substituir com regularidade a placa de policarbonato de protecção do filtro (quando estiver picada ou arranhada).
- O utilizador pode sofrer sérios danos se não seguir com muito cuidado a advertência acima indicadas.**

PROBLEMAS E SOLUÇÕES DE CARACTER GERAL

* Abaixamento irregular do nível de obscuridade

O apoio da cabeça está mal posicionado e a distância dos olhos ao filtro não é regular (a distância (é necessário reduzir a distância).

** O filtro não obscurece ou está tremido

A placa de policarbonato está suja ou danificada: - tem que ser substituída.

Os sensores estão sujos: - limpar

A corrente de soldadura é baixa: - colocar a alavanca na posição "Long".

*** Resposta lenta

A temperatura é muito baixa (não utilizar com temperaturas inferiores a 5°C).

**** Visibilidade insuficiente

As placas interiores e exteriores estão sujas (substituir).

A luz ambiente é insuficiente.

O valor da tonalidade não é o correcto (regular)

***** A máscara escorrega

O apoio de cabeça não está bem regulado

Atenção! O utilizador tem de deixar de utilizar a máscara no caso das avarias não poderem ser consertadas.

MANUTENÇÃO DA MÁSCARA E DO FILTRO

Substituir a placa de protecção se estiver danificada (quando estiver picada ou arranhada)

1. Empurrar o bloco posicionado sobre o filtro para o fazer sair do lugar.
 2. Colocar a placa nova depois de ter retirado, se houver, o filme de protecção.
 3. Colocar o filtro empurrando o bloco plástico ao mesmo tempo que empurra o filtro.
 4. Certificar-se de que o filtro fica bem posicionado.
- Substituir a placa interior se estiver danificada.
 - Limpar o filtro com um pano de algodão e sem rugosidades.
 - Não colocar o filtro em água ou outros líquidos. Não utilizar substâncias abrasivas ou solventes.
 - Não retirar o filtro da máscara. Nunca o abrir.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Superfície de visão	98x43.
Dimensões do cartucho	110x90x9 mm.
Protecção UV/IR	até DIN 16.
Luminosidade em repouso	DIN 3.
Variável sombra	De DIN 9 a DIN 13 (Apenas HELMET 2000 E)
Alimentação	Células solares (não são necessárias pilhas).
Acender/Apagar:	Automático.
Sensibilidade:	Alta/Baixa.
Tempo de comutação	1/25000 segundos.
De claro a obscuro	0,5 Seg. na posição "Short".
De obscuro a claro	0,5 Seg. na posição "Long".
Temperatura de trabalho	De -5°C a +55°C.
Temperatura de armazenagem	De -20°C a +70°C.
Material da máscara	Plástico altamente resistente a pancadas. Poliamida.
Peso:	435 gr

Capacete está equipada com 3 mecanismos de regulação:

1. Mediante uma pequena alavanca em ambos os lados pode-se regular o tipo de inclinação.
2. Existem três posições para regular a distância dos olhos para o filtro. É suficiente empurrar para a frente, ou para trás, empurrando todo o conjunto do suporte da cabeça.
3. Para regular o diâmetro da cinta usar o botão colocado na parte posterior da máscara.

ELECTRO MASK

A auto Eletro-Máscara escurecendo-se do welding é projetada proteger o olho e a cara das faíscas, do spatter, e da radiação prejudicial sob condições normais do welding. O auto filtro escurecendo-se da Eletro-Máscara muda automaticamente de um estrado claro a um estado escuro quando um arco é golpeado, e retorna ao estado claro quando soldar para.

ANTES DE SOLDAR

- Verifique a lente da tampa dianteira para certificar-se de que estão limpos, e de que nenhuma sujeira está cobrindo os dois sensores na parte dianteira do cartucho de filtro. Verifique também a lente da tampa de front/inside e o frame de retenção da lente dianteira para certificar-se de que estão seguros.
- Inspeccione todas as peças operando-se antes do uso para sinais do desgaste ou dos danos. As peças riscadas, rachadas, ou pitted alguns devem ser substituídas imediatamente antes de usar-se outra vez evitar ferimento pessoal severo.
- Verifique para ver se há a tensão clara antes de cada uso.

CARACTERÍSTICAS DE PRODUTO

- Neste momento de começar o welding, muda automaticamente a tela de filtro de desobstruído à obscuridade em somente 1/20.000 de segundo.
- A máscara utiliza as pilhas solares de desempenho elevado como a fonte de alimentação e tem 2 construídas em baterias do lítio 3V como o back-up do poder. Nenhuma mudança da bateria é requerida. E a vida da bateria é levantada para um limite novo. Sob condições normais do welding, os usuários podem esperar que uma bateria tem uma vida de mais de 6 anos.
- O produto está no conformity cheio com os padrões de segurança relacionada do DIN, do ISO, do EN e o ANSI 287.1 1989 padrões.
- O desempenho ultra elevado de auto filtros escurecendo-se de UV/IR fornece a protecção cheia para o olho do usuário & enfrenta a de encontro à radiação de UV/IR durante o processo inteiro do welding, uniforme no estado claro. O nível da protecção de UV/IR está até Shade14(DIN) em todas as vezes. Faz soldadores sentir confortáveis no funcionamento do welding.

AVISO:

- Esta auto máscara escurecendo-se do welding não é apropriada para o welding de laser, & o welding oxyacetylene.
- Nunca coloque estes máscara e auto filtro escurecendo-se em uma superfície quente. Nunca abra ou altere o auto filtro escurecendo-se.
- Esta máscara não protegerá de encontro aos dispositivos explosivos ou aos líquidos corrosivos.
- Não faça nenhuma modificação ao filtro ou ao capacete, a menos que especificado neste manual. Não use as peças de recolocação à excepção daqueles especificadas neste manual. As modificações e as peças de recolocação desautorizadas anularão a garantia e exporão o operador ao risco de ferimento pessoal.
- Se esta máscara escurecem-se em cima de golpear um arco, welding do batente imediatamente e contactam-se seu supervisor ou negociante.
- Não immerge o filtro na água.
- Não use nenhuns solventes em componentes da tela ou da máscara de filtros.
- Use somente em temperaturas: ~ 5°C + 55°C (23°F 13 1°F).
- Armazenando a temperatura: ~ 20°C + 70°C (4°F 158° F).
- Proteja o filtro de contactar com líquido e sujeira.
- Limpe superfícies dos filtros regularmente; não use soluções fortes da limpeza. Mantenga sempre os sensores e as pilhas solares limpos usando um tissue/cloth sem fiapos limpo.
- Substitua regularmente a lente da tampa dianteira de cracked/scratched/pitted.

Ferimento pessoal severo poderia ocorrer se o usuário não seguir os avisos acima mencionados, e/ou não segue as instruções operando-se.

PROBLEMAS DE COMMOM E REMIDIES

** O Auto Filtro Escurecendo-se Não se escurece Nem Não se cintila

- A lente da tampa dianteira é suja ou (os sensores danificados da tampa de lente da mudança)
- São sujos (limpe a superfície dos sensores)

*** Resposta lenta

- A temperatura operando-se é demasiado baixa (não use em temperaturas abaixo o °F 5 do °C ou 23).

**** Visão Pobre

- A lente dianteira da tampa de /inside e/ou a lente do filtro são sujas (lente da mudança)
- Lá são luz ambiental insuficiente

AVISO! O operador deve parar de usar o auto if que escurecendo-se da máscara do welding imediatamente os problemas acima mencionados não podem ser corrigidos. Contate o negociante.



Fig. 4

LENTE & MANUTENÇÃO DA MÁSCARA

Substituindo a lente da tampa dianteira se for danificada (rachado, riscado, sujado ou pitted). Remova o frame de retenção dianteiro puxando para cima a parte central do frame (fig 4). Remova a lente velha da tampa. Coloque a lente nova da tampa na posição direita (fig 4). Remova por favor a película da proteção de ambos os lados da lente nova da tampa se se aproximar com a película.

- Verifique e certifique-se de que o frame está instalado firmemente.
- Substituindo o interior cubra a lente se for danificada (rachado, riscado, sujado ou pitted).
- Limpando o filtraram a lente com um pano sem fiapos limpo do tecido ou do algodão. Não immerge a lente na água ou no nenhum outro líquido. Nunca use abrasivos, solventes ou líquidos de limpeza baseados óleo.
- Não remova o auto filtro escurecendo-se da máscara.
- Nunca tente abrir o filtro.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Área Da Visão:	98x43 mm (3,86" x 1,69").
Tamanho do cartucho:	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
Proteção de UV/IR:	Até a máscara DIN14 em toda a hora.
Estado Claro:	DIN 3 /4.
Fonte De Alimentação:	Pilhas solares, nenhuma mudança da bateria requerida.
Poder De On/Off:	Automático.
Tempo Do Switching:	a) Luz à obscuridade: 1/20000 s. b) Obscuridade à luz: 0.25- 0,8 s.
Temperatura Operando:	- 5°C a + 55°C (23°F a 131 °F).
Armazenando Temperatura:	A - 20°C - + 70°C (-4 °F a 158°F).
Material Da Máscara:	Nylon Do Polyamide.
Peso Total:	435/450 g

GARANTIA

O fabricante garante que este produto não tem problemas de fabrico. A garantia é válida por 24 meses a contar da data de compra. A garantia cobre o custo do material e de mão-de-obra mas não custos de transporte. A garantia não cobre danos contra má utilização e alteração da parte mecânica ou electrónica. Em caso de má utilização a garantia perde a validade. Para dar seguimento à garantia é necessário indicar o número de série colocado no interior.

ЛІТОБЕЦЬ

SUVIRINTOJO ŠALMAS - NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Prieš pradėdami naudoti šalmą, atidžiai perskaitykite jo

naudojimo instrukciją

Dėmesio: Prieš pradėdami naudoti perskaitykite ir pabandykite suprasti šios instrukcijos nurodymus.

HELMET

Automatiškai tamsėjantis suvirinimo šalmas salmai skirtas akių ir veido apsaugai nuo kibirkščių, purslų ir pavojingos radiacijos normalaus virinimo sąlygomis. Kai virinimo lankas užsidega, automatiškai tamsėjantis filtras pasikeičia iš šviesaus į tamsų, kai virinimo procesas baigtas – filtras vėl pasidaro šviesus. Suvirinimo šalmas salmai jau paruoštas naudoti. Vienintelis dalykas, kurį jums reikia padaryti prieš virinimą, yra galvos juostelės (apygalvės) ilgio suregulavimas pagal jūsų galvą bei tinkamo skydelio tamsėjimo lygio pasirinkimas pagal jūsų poreikius.

Prieš virinant

- Būtina patikrinti priekinio gaubto stiklą, kad įsitikintumėte, jog jis yra švarus ir kad du filtro kasetės priekyje esantys jutikliai nėra padengti purvu. Taip pat patikrinkite vidinį priekinio gaubto stiklą ir priekinį stiklą laikantį rėmą, kad įsitikintumėte, jog jie yra tinkamos būklės ir saugūs.
- Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite visas jo dalis, ar jos nėra susidėvėjusios ar pažeistos. Subraižytos, įtrūkusios ar įlinkusios dalys turi būti pakeistos naujomis prieš prietaiso naudojimą, kad būtų išvengta stiprių susižalojimų
- Kiekvieną kartą prieš šalmą naudodami, patikrinkite ar jis nepraleidžia šviesos.
- Nustatykite galvos juostelę (apygalvę) taip, kad šalmas būtų kuo žemiau ant galvos ir kuo arčiau jūsų veido. Šalmo kampą nureguliuokite sukdami reguliuojamą ribojančią veržlę, kai šalmas yra nuleistoje padėtyje.

TAMSĖJIMO NUMERIO PASIRINKIMAS (ONLY HELMET 2000 E)

Tamsėjimo numeris gali būti nustatytas rankiniu būdu: nuo 9 (8) iki 13 (14). Pasižiūrėkite Tamsėjimo nuorodų lentelėje, kad teisingai pasirinktumėte tamsėjimo lygį, priklausomai nuo darbu, kuriuose ketinate atlikti. Tamsėjimo lygio numerį nustatysite sukdami tamsėjimo lygio reguliavimo rankenėlę iki kito rodiklės atsitus ties reikiamu nustatymu.

PRODUKTO SAVYBĖS

- Modelis yra sukurtas ir pagamintas su specialiu galvos juostelės (apygalvės) atvertimo (aukštyn ir žemyn) mechanizmu. Kai suvirintojas atverčia šalmą ant į viršų, minėtas mechanizmas išlaiko šalmo svorio centrą šiek tiek
- žemiau taip, kad jis sutaptų su suvirintojo galvos centru. Šitaip sumažinamas suvirintojo galvos (ir kaklo) nuovargis, o suvirintojas jaučiasi daug patogiau darbo metu.
- Tuo momentu, kai pradėdama svirinimas, stiklas automatiškai per 1/25000 sekundės dalį patamsėja.
- Stiklo patamsėjimą ir pašviesėjimą gali reguliuoti pats naudotojas: galima nustatyti tam tikrą atidėjimo laiką, po kurio stiklas iš tamsaus vėl pasidaro šviesus.
- Jautrumas gali būti reguliuojamas sukant jautrumo reguliavimo jungiklį į poziciją "high" (didelis) ar "Low" (mažas).
- Kai virinimas baigtas, stiklas automatiškai pasikeičia iš tamsaus į šviesų priklausomai nuo atidėjimo laiko, kurį jūs nustatėte (sukant laiko nustatymo jungiklį į poziciją "short" (trumpas), atidėjimo laikas gali būti 0,25, 0,35 s, nustatčius ties pozicija "long" (ilgas) – 0,5, 0,8 s).
- Tamsėjimo lygis nuo DIN 9 (8) iki DIN 13 (14) pasirenkamas sukant tamsėjimo lygio reguliavimo rankenėlę.
- Produktas pilnai atitinka su juo susijusius DIN, ISO, EN saugos standartus bei ANSI 287.1-1989 standartus
- Dėl gerų techninių UV/IR automatiškai tamsėjančių filtrų, šalmas suteikia pilną akių ir veido apsaugą nuo UV/IR radiacijos virinimo proceso metu, net jei nustatytas ne pats didžiausias užtamsėjimo lygis. Apsaugos nuo UV/IR lygis visada yra iki 16 (DIN). Šis šalmas įgalina suvirintoją jaustis gerai atliekant suvirinimo darbus.

ĮSPĖJIMAI

- Suvirinimo kaukė salmai nėra pritaikyta naudoti virinant lazeriu ir oksi-acetilenu.
- Niekomet nedėkite šalmo ir automatiškai tamsėjančio filtro ant labai įkaitusio paviršiaus.
- Jokiu būdu neatidarinėkite filtro ir jo neperdirbinėkite.

- Šis automatiškai tamsėjantis suvirintojo šalmas neapsaugo nuo stiprių smūgių pavojaus, įskaitant šlifavimo diskus. Šalmas negali būti naudojamas šlifavimo metu.
- Suvirintojo šalmas salmai neapsaugo nuo sprogių prietaisų ar korozinių skysčių.
- Niekada nemodifikuokite filtro ir šalmo, jei tai nenurodyta instrukcijoje. Naudokite tik instrukcijoje nurodytas atsargines dalis. Atliekant šalmo modifikacijas ar naudojant netinkamas, neoriginalias atsargines dalis – garantija nebegalios, o šalmo naudojosi grės didelė susižalojimų rizika.
- Jei, uždegus lanką, stiklas netamsėja, būtina liautis virinti ir susisiekti su prietaisų pardavusiu prekybos atstovu.
- Niekomet nenardinkite filtro į vandenį.
- Nenaudokite jokių paviršių braižančių valymo priemonių, tirpiklių ar alkoholio.
- Prietaisą naudokite esant tam tikram temperatūrai - nuo -5°C iki +55°C (nuo 23°F iki 131°F).
- Prietaisą sandėliuokite tik nuo -20°C iki +70°C (nuo -4°F iki 158°F) temperatūroje.
- Saugokite filtrą nuo skysčių ir nešvarumų.
- Reguliariai valykite filtro paviršius (nenaudokite koroziją sukeliančių priemonių). Jutiklius ir saulės baterijas reguliariai valykite minkštu skudurėliu be pūkelių.
- Reguliariai keiskite subraižytus/įtrūkusius/įlenktus priekinio gaubto stiklus.

Nesilaikant aukščiau išvardintų perspėjimų bei naudojimo instrukcijų, galima rimtai susižeisti.

PAGRINDINIAI GEDIMAI IR JŲ ŠALINIMO BŪDAI

Netinkamas stiklo tamsėjimas

Netinkamai sureguliuota galvos juostelė (apygalvė) ir netinkamas atstumas nuo akių iki filtro stiklo (iš naujo sureguliuokite apygalvę).

Automatiškai tamsėjantis filtras nepatamsėja arba mirga

Purvinas arba pažeistas priekinio gaubto stiklas (pakeiskite)

Užsiteršę jutikliai: išvalykite jutiklius.

Virinimo srovė pernelyg maža: nustatykite jungiklį į padėtį „Long“.

Lėta reakcija

Per žema naudojimo temperatūra. (nenaudokite esant žemesnei nei 5°C temperatūrai).

Blogas matomumas

Užsiteršę priekinis/vidinis stiklas ir filtro stiklas (pakeiskite stiklus)

Nepakankama aplinkos šviesa.

Neteisingai pasirinktas tamsinimo numeris (iš naujo nustatykite tamsinimo numerį).

Suvirintojo šalmas nuslysta

Netinkamai nureguliuota galvos juostelė/apygalvė (suderinkite).

ĮSPĖJIMAS! Virinantis asmuo turi nenaudoti šalmo, jei pašalinti ankščiau nurodytų sutrikimų priežasties neįmanoma. Susisiekite su prekybos atstovu.

SUVIRINTOJO ŠALMO IR STIKLO PRIEŽIŪRA

Priekinio gaubto stiklo keitimas: jei jis pažeistas ar subraižytas.

1. Nuimkite priekinį laikantįjį rėmą, traukdami centrinę rėmo dalį (Pav. 1). Išimkite seną priekinį stiklą.
 2. Įdėkite naują gaubto stiklą tinkamai (Pav. 1). Nuimkite nuo naujo stiklo abiejų pusių apsauginę juostelę, jei ji yra užklijuota.
 3. Uždėkite atgal laikantįjį rėmą į jo vietą, įstatydami keturis kaiščius į keturias angas ant šalmo gaubto. Stumtelkite keturis rėmo kampus, kol kaiščiai spragteli užsifiksuodami savo vietose (Pav. 1).
 4. Patikrinkite, ar rėmas yra saugiai sumontuotas.
- Jei vidinis gaubto stiklas pažeistas (įskilęs, įlenktas, subraižytas) – pakeiskite jį.
 - Filtro stiklą valykite švari skudurėliu be pūkelių.
 - Nenardinkite stiklo į vandenį ar kitus skysčius. Nenaudokite jokių paviršių braižančių valymo priemonių, tirpiklių, tepalų ar alkoholio.
 - Neišimkite automatiškai tamsėjančio filtro iš šalmo

Niekomet neatidarinėkite filtro.

TECHNINIAI DUOMENYS

Matomumo laukas:	98x43 mm (3,86 x 1,69 colio).
Kasetės dydis:	110x90x9 mm (4,33x3,54x0,35 colio).
Apsauga nuo UV/IR spindulių:	iki DIN 16.
Šviesos filtras:	DIN 3.
Tamsėjimo lygis:	Nuo DIN 9 (8) iki DIN 13 (14). (only HELMET 2000 E)
Maitinimas	saulės baterijos, nereikia keisiti.
Maitinimo įjungimas/išjungimas	pilnai automatinis.
Jautrumas:	Reguliuojamas.
Tamsėjimo laikas:	1/25000 sekundės dalis.
a) filtras užtamsėja per:	0,25-0,35 s (padėtis „short“).
b) filtras pašviesėja per:	0,50-0,80 s (padėtis „long“).
Naudojimo temperatūra	5°C iki + 55°C.
Sandėliavimo temperatūra:	20°C +70°C.
Šalmo medžiaga:	Smūgiams atsparus plastikas/poliamido nailonas.
Visas svoris:	435 g

ELECTRO MASK

Automobilių tamsumo Suvirinimo Elektro-kaukė yra skirtos apsaugoti asmenų, akių ir veido nuo kibirkščių, taškymas, žalingas radiacijos ir pagal normalaus suvirinimo sąlygų. Electro-kaukė auto tamsumo filtrą automatiškai pasikeičia iš šviesaus į tamsų valstybės būklę, kai lankas yra smūgio, ir ji grįš į šviesą būklę, kai suvirinimo stotelį.

KAS SUVIRINIMO

- Patikrinkite, ar priekinio dangtelio objektyvo, kad įsitikintų, ar jie yra švarūs, ir kad jokie nešvarumai dengia du davikliai ant priekinio filtro kasetė. Taip pat patikrinkite priekyje / viduje padengti objektyvo ir priekinio lęšiuko išsaugant rėmo, kad įsitikintų, jog jie yra saugūs.
- Apžiūrėkite visas eksploatacijos dalys prieš naudojimą požymių nusidėvėjimo arba sugadinti. Bet subraižyti, krekingo, arba kauliukų dalių turėtų būti pakeistas tuoj pat prieš naudojant dar kartą, siekiant išvengti sunkaus kūno sužalojimo.
- Pabandykite šviesos sandarumo prieš kiekvieną naudojimą.

PRODUCT FEATURES

- Tuo metu, pradėdant suvirinimas, ji automatiškai pakeičia ekrano nuo filtro aišku, kad tamsoje, tik 1 / 20000 sek.
- kauke naudoja didelio efektyvumo saulės elementų, kaip maitinimo ir turi 2 pastatytas 3V ličio baterijų galią kaip kurti atsargines kopijas. Nr pakeisti baterija yra reikalaujama. Ir jo baterija yra iškeltas į naują ribą. Įprastomis suvirinimo sąlygos, naudotojai gali tikėtis, kad baterija yra naudojimo trukmė yra daugiau nei 6 metai.
- Produktas yra visiškai atitiktis susijusius DIN, ISO, LT saugos standartų ir ANSI 287,1 1989 standartus.
- Dėl labai didelio našumo UV / IR Automobilių tamsumo filtrai suteikti visišką apsaugą, naudotojo akis ir veidą yra nuo UV / spindulių radiacija per visą suvirinimo procesą, net ir atsižvelgiant į valstybę. UV / IR apsaugos lygis yra iki Shade14 (DIN), bet kuriuo metu. Jis daro suvirintojai jaučiatės suvirinimo darbo.

ĮSPĖJIMAS:

- Šis Automobilių tamsumo Suvirinimo kaukė netinka lazerio suvirinimo, & Oxyacetylene Suvirinimo.
- Niekada vietą šiame kaukė ir automechanikų tamsumo filtru ant karštų paviršių.
- Niekada atidaryti ar sugadinti, automatinio filtro aptemimas.
- Ši kaukė neapsaugos nuo sprogstamųjų įtaisų ir išdinančiais skysčiais.
- Prietaiso negalima daryti jokių pakeitimų arba filtro ar šalmas, nebent nurodyta šiame vadove. Nenaudokite pakaitinių dalių, išskyrus nustatytuosius šiame vadove. Neleistinai modifikuojamas ir pakaitinių dalių bus plomba ir eksponuoti, kad operatorius pavojus asmens sužalojimą.
- Ar ši kaukė Mroczniec ne ant ryškus brėžia lanką, suvirinimo nedelsiant nutraukti ir kreiptis į savo vadovą, arba prekyautojui.

- Prietaiso negalima įmerkite į vandens filtrą.
- Prietaiso negalima naudoti bet kokius tirpiklius ant filtrų 'ekranas ar maskuoti.
- Naudokite tik tuo temperatūra: +5 °C ~ + 55 °C temperatūroje (23 °F 131 °F) temperatūros.
- laikymo temperatūra: 20 °C ~ + 70 °C temperatūroje (4 oF 158 oF) temperatūroje.
- Saugokite filtrą nuo kontakto su skystu ir purvu.
- Švarios filtrai 'paviršių reguliariai; nenaudokite stiprių valymo tirpalus. Visada su savimi turėkite jutikliai ir saulės elementai švarus naudojant švartį Szarpie nemokama audinių / audiniu.
- Reguliariai pakeisti krekingo / iškasti / kauliukų, priekinio dangtelio objektyvo.

Sunkus kūno sužalojimo galėjo atsitikti, jei vartotojas nesugeba laikytis minėtų įspėjimų, ir / arba neįvykdo šių eksploatacijos instrukcijų

BENDROMIS PROBLEMOMIS IR REMIDIES

** Automatinis tamsumo filtru nereikia patamsėti Arba Flickers

- Front padengti lęšis yra sutepti arba sugadinta (pakeisti objektyvo dangtelį)
- davikliai yra sutepti (valyti jutikliai 'paviršius)

*** Lėtas response

- Operating temperatūra yra per žema (nenaudoti esant temperatūrai žemiau 5 °C temperatūroje arba 23 °F).

**** Blogas Vision

- Front / viduje padengti objektyvo ir / arba filtro lęšis yra sutepti (pakeisti objektyvo)
- yra nepakankamas aplinkos šviesa

DĖMESIO! Operatorius privalo sustoti automatiškai, naudojant tamsumo suvirintojo skydeliu nedelsiant, jei pirmiau minėtos problemos negali būti taisomi. Susisieki su platintoju.



Paveikslas. 4

LENS IR IŠLAIKYMAS KAUKĖ

Pakeitęs priekinio dangtelio objektyvo, jei jis yra sugadintas (krekingo, iškasti, sutepti arba kauliukais). Nuimkite priekinį išsaugant rėmo, traukdami aukštyn centrinėje dalyje rėmeliu (4 pav.) Išimkite senas padengti objektyvo. Įstatykite naują padengti objektyvo į dešinę padėtį (4 pav.) Prašome pašalinti apsaugos plėvelę iš abiejų pusių iš naujo padengti sklaidytuvus, jeigu jis yra atvykęs su plėvele ant.

- Patikrinkite ir įsitikinkite, kad rėmelis būtų saugiai įdiegti.
- Keičiant viduje padengti sklaidytuvus, jeigu jis yra sugadintas (krekingo, iškasti, sutepti arba kauliukais).
- Valymo filtrą Lęšių su švartaus lapo nemokama audinių arba medvilnės audeklų.
- 'Don' t, įmerkite į vandens lęšis arba bet koks kitas skystis. Niekada nenaudokite abrazyvų, tirpikliais ar naftos valymo įmonės.
- Prietaiso negalima nuimti automatinio tamsumo filtru nuo kaukė. Niekada pabandykite atidaryti filtrą.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Matymo Plotas:	98x43 mm (3,86" x 1,69").
Dydis Kasetės:	110x90x9 mm (4,33"x 3,54" x 0,35").
UV / ir apsauga:	Iki Šešėlis DIN14 ne visą laiką.
Šviesos narė:	DIN 3 / 4.
Maitinimo šaltiniai:	Saulės elementai, Nr baterija keisti nereikia.
Ijungimo ir išjungimo:	Automatiniai.
Perjungimo valanda:	a) Nuo šviesos iki tamsiai: 1/20000 s. b) Ryškūs šviesos: 0.25- 0,8 s.

Temperatūros:	- 5°C to + 55°C (23°F to 131 °F).
Laikymo temperatūra:	- 20°C - + 70°C (-4 °F to 158°F).
Kaukė Medžiaga:	Poliamidas Nailonas.
Bendras svoris:	435/450 g

RUSSIAN

Инструкция по эксплуатации

HELMET

ВНИМАНИЕ: перед началом эксплуатации ознакомьтесь с инструкцией. Автоматически затемняющаяся маска используется для защиты глаз и лица от искр и брызг расплавленного металла, а также вредного излучения при стандартных условиях сварки. Автозатемняющийся фильтр маски автоматически переходит из светлого состояния в темное при образовании сварочной дуги, и по окончании сварки снова переходит в светлое состояние. Маска готова к эксплуатации. Для ее использования Вам необходимо только отрегулировать фиксирующий ремешок и выбрать необходимый уровень затемнения, который соответствует условиям Вашей работы.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ СВАРКИ:

- Проверьте передние линзы и убедитесь, что они чистые. На двух сенсорах фильтрующего элемента (патрона) тоже не должно быть грязи. Также проверьте внутренние и передние линзы на наличие повреждений.
- Проверьте все части маски на наличие повреждений или следов износа. Для избежания личного травматизма незамедлительно заменяйте поврежденные части маски.
- Перед каждым использованием проверяйте маску на герметичность.
- Установите фиксирующий ремешок таким образом, чтобы маска плотно прилегала к лицу.

ВЫБОР СТЕПЕНИ ЗАТЕМНЕНИЯ (модель Helmet 2000-E):

- Степень затемнения регулируется вручную от 9 (8) до 13 (14). Ознакомьтесь с таблицей степеней затемнения, чтобы выбрать степень, соответствующую Вашей работе. Выберете номер степени затемнения, поворачивая рукоятку до тех пор, пока стрелка не укажет на нужную установку (см. таблицу степеней затемнения № 1).

ОПИСАНИЕ МАСКИ:

- Модель оснащена специальным фиксирующим ремешком, который регулируется вверх и вниз. Когда сварщик сдвигает маску на верх головы, то механизм фиксирующего ремешка смещает центр тяжести маски ниже, чтобы он совпал с центральной частью головы. Дизайн маски выполнен таким образом, чтобы сварщик испытывал минимальные неудобства при ее использовании и чувствовал себя комфортно во время работы.
- В момент начала сварки экран светофильтра переходит из светлого состояния в темное всего лишь за 1/25,000 долю секунды.
- Регулировка отсрочки времени перехода из темного состояния в светлое: пользователь может самостоятельно менять время перехода светофильтра в светлое состояние.
- Светочувствительность может регулироваться поворотом переключателя и устанавливаться на высокое (низкое) положение.
- В момент окончания сварки светофильтр автоматически переходит из темного состояния в светлое согласно регулировке отсрочки времени перехода из темного состояния в светлое (устанавливая переключатель в положение "short" (короткое) отсрочка меняется от 0,25 до 0,35 сек; устанавливая переключатель в положение "long" (длинное) отсрочка меняется от 0,5 до 0,8 сек).

- В маске используются высококачественные фоточувствительные элементы в качестве источника питания, а также 2 литиевые батареи (3 В) в качестве резервных. Менять батареи не нужно. При нормальных условиях сварки срок службы маски составляет 6 лет.
- Степень затемнения (DIN) от (DIN) 9 (8) до (DIN) 13 (14) меняется с помощью регулировки переключателя ("shade variable").
- Маска соответствует необходимым стандартам безопасности DIN, ISO, EN.
- Высококачественные автозатемняющиеся светофильтры от ультрафиолетового и инфракрасного излучения обеспечивают полную защиту для глаз и лица сварщика в течение всего процесса сварки, даже в светлом состоянии. Уровень защиты от ультрафиолетового и инфракрасного излучения соответствует стандарту 16 (DIN). Он обеспечивает сварщику комфортные условия работы.

ВНИМАНИЕ:

- Данная маска не подходит для лазерной сварки и ацетилено-кислородной сварки.
- Запрещается класть маску и автозатемняющийся фильтр на горячую поверхность. Не вскрывайте автозатемняющийся фильтр.
- Сварочная маска не является средством защиты от сильных воздействий, включая шлифовальные диски. Запрещается использовать маску для шлифования.
- Сварочная маска не является средством защиты от взрывчатых веществ и агрессивных жидкостей.
- Не выполняйте никаких модификаций со светофильтром или маской, если это не указано в инструкции по эксплуатации. Любые такие модификации лишают Вас права на гарантию и подвергают пользователя личному травматизму.
- Если при зажигании дуги маска не затемняется, срочно остановите работу. Обратитесь в сервисный центр.
- Не погружайте светофильтр в воду. Не используйте растворители для очистки фильтра или компонентов маски.
- Маска может использоваться при температурах от + 5° до + 55°C (23°F 131°F).
- Храните маску при температуре от + 20° до + 70°C (4° F 158°F).
- Светофильтр должен был защищен от контактов с жидкостью и грязью.
- Регулярно очищайте поверхность светофильтров: не используйте для очистки агрессивные средства. Содержите сенсоры и фоточувствительные элементы в чистоте. Протирайте их мягкой тряпочкой (без хлопкового пуха).
- Регулярно заменяйте поврежденные или поцарапанные передние линзы.

Несоблюдение правил безопасности и предписаний инструкции по эксплуатации может привести к серьезному личному травматизму.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ:

* Нерегулярное затемнение.

Фиксирующий ремешок установлен неровно, неровное расстояние между глазами и линзами светофильтра (отрегулируйте фиксирующий ремешок)

** Автозатемняющийся фильтр не переходит в темное состояние или мерцает.

Передние линзы повреждены (замените линзы).

Грязные сенсоры (очистите поверхность сенсоров).

Слишком маленький сварочный ток (установите переключатель в положение "Long").

*** Медленный переход состояний.

Слишком низкая температура (не используйте при температуре ниже, чем + 5°C (23°F))

**** Плохая видимость.

Передние или внутренние линзы и (или) фильтры загрязнены (замените линзы). Недостаточное общее освещение. Неправильно установлена степень затемнения (установите правильную степень затемнения).

***** Маска соскальзывает.

Фиксирующий ремешок отрегулирован неправильно (отрегулируйте фиксирующий ремешок).

ВНИМАНИЕ! Не используйте маску, если Вам не удалось устранить вышеперечисленные неисправности.

Обратитесь к Вашему дилеру.

УХОД ЗА МАСКОЙ И ЛИНЗАМИ

Заменяйте поврежденные передние линзы.

Шаг 1: Снимите переднюю рамку, потянув ее за центральную часть (см. рис. 1). Извлеките старые линзы.

Шаг 2: Установите новые линзы в правильном положении (рис. 1). Если на новых линзах находится защитная пленка, снимите ее.

Шаг 3: Установите переднюю рамку в исходное положение, вставив ее 4 вывода в 4 отверстия в корпусе маски. Надавите на 4 уголка рамки большим пальцем руки или ладонью так, чтобы выводы оказались на месте (рис. 1).

Шаг 4: Проверьте правильность установки рамки

- заменяйте поврежденные линзы.
- протирайте линзы фильтров маски Helmet 2000-E мягкой тряпочкой (без хлопкового пуха).
- избегайте контакта линз с водой или другой жидкостью (никогда не используйте растворители и агрессивные чистящие средства).
- не снимайте автозатемняющийся фильтр (никогда не открывайте фильтр).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Зона обзора	98 x 43 мм.
Размер патрона	110 x 90 x 9 мм.
Защита от ультраф. и инфракр. лучей	соответствует стандарту DIN 16.
Светлое состояние	DIN 3 (4).
Степени затемнения	от DIN 9 (8) до DIN 13 (14). (модель Helmet 2000-E)
Источник питания	фоточувствительные элементы, замена батарей не требуется.
Включение/выключение	полностью автоматическое.
Чувствительность	Устанавливается.
Время переключения	1/25000 сек.
a) от светлого к темному	0,25 0,35 сек в положении "short".
b) от темного к светлому	0,50 0,80 сек в положении "long".
Рабочая температура	от + 5° до + 55°C (23°F 131°F).
Температура хранения	от + 20° до + 70°C (4°F 158°F).
Материал	Высокопрочный пластик (полиамидовый нейлон).
Общий вес	435 г

Помимо прочего, сварочная маска оснащена специальными механизмами:

- а) механизм для регулировки угла наклона между глазами сварщика и линзами фильтра;
- б) механизм для регулировки расстояния между глазами сварщика и линзами фильтра;
- в) механизм для регулировки вертикального расстояния между глазами сварщика и линзами фильтра;
- г) центр силы тяжести маски может регулироваться; как результат этого обеспечиваются более комфортные условия работы.

ELECTRO MASK

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте инструкцию перед использованием!

ELECTRO-MASK, предназначенный для защиты глаз и лица от искр и вредные излучения в обычных условиях сварки. Шлем автоматического затемнения где фильтр автоматически изменяется от легкого состояния к темному состоянию, когда темные дуги это удар, и она вернется к свету, когда сварка останавливается.

Шлем готов к использованию. Единственное, что Вам нужно сделать, прежде чем начинать сваривать заключается в том, чтобы скорректировать позицию на заставку и выбрать правильный оттенок.

ДО СВАРКА:

- Проверьте переднюю крышку объектива убедитесь что они чисты, что нет грязи что покрывает два датчика на передним фильтром картриджа. Проверьте также

внутреннее покрытие линз и передняя линза сохранение кадра, чтобы убедиться в том, что они в безопасности.

- Проверьте все оперативные части, прежде чем использовать для признаков износа или повреждения. Любые царапины, трещины деталей должны быть заменены, чтобы избежать серьезных проблемы.
- Убедитесь в свете герметичности перед каждым использованием.

ОСОБЕННОСТИ ПРОДУКТА:

- В момент начала сварки, фильтр автоматически меняет экран с ясно, в темный, лишь 1 / 20000 сек.
- Шлем использует высокую производительность солнечных элементов в качестве источника питания и имеет 2 встроенных 3V литиевых батарей. Смены батареи не требуется. В нормальных условиях сварки, батарея имеет срок службы более 6 лет.
- Продукт в полном соответствии с соответствующими DIN, ISO, EN стандартов безопасности и ANSI Z87.1-2003 стандартам.
- В сверхвысокой производительности UV/IR Ауто-затемнительный фильтры обеспечивают полную защиту для глаз пользователя от UV/IR-излучения в течение всего сварочного процесса, даже с учетом состояния. UV/IR уровень защиты до Shade 14 (DIN).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Шлем не подходит для лазерной сварки, и ацетилено-кислородная Сварка.
- Никогда не ложите фильтра на горячей поверхности.
- Никогда не открывайте фильтр Шлема .
- Этот шлем не защищает от взрывных устройств или коррозионной жидкости.
- Не делать какие-либо изменения если не указанных в оригинальном руководстве.
- Не используйте запасные части, помимо тех, которые указаны в оригинальном руководстве.
- Несанкционированное модификаций и запасные части аннулирует гарантию.
- Если фильтр не темнеет на поразительной дуги, остановите сварку и свяжитесь с вашим дилером.
- Не мойте фильтр в воде.
- Не используйте растворители на фильтрах.
- Используйте только при температуре: 5°C + 55°C (23°F - 131°F).
- Хранить пре температуре: 20°C + 70°C (4°F - 158°F).
- Защищайте фильтр от контакта с жидкостью и грязи.

Как удалить проблемы:

* АВТО-ЗАТЕМНИТЕЛЬНЫЙ ФИЛЬТР

- передняя обложка линзы грязная или поврежденная (поменять линзу или обложку)
- датчики являются грязные (по чистить поверхность датчиков)
- сварочный тока является низким (поверните переключатель на "большую" позиции).

** Медленный ответ

- Рабочая температура слишком низкая (не использовать при температуре ниже (-5° C или 23°F).

*** Плохая видность

- фронт / внутреннее покрытие линз или фильтр линзы имеют грязь (по чистить или поменять линзу)
- Недостаточное освещение

- **ТЕНИ** число **неправильно** **установленное** (переустановить номер ТЕНИ)



Объектив шлема и техническое обслуживание:

- Замена переднюю крышку объектива, если она повреждена (трещины, царапина, грязь)
- Шаг 1: Снимите переднюю крышку объектива на тянущие деятельность центральной части линзы (рис.)
- Вместите новое покрытие линз в правильном положении.
- Замена внутренней крышке объектива, если она повреждена (трещины, царапины, грязь).
 - Чистка фильтра и объектива хлопчатобумажной тканью.
 - Не чистить линзы в воде или любой другой жидкости. Никогда не используйте абразивы, растворители на основе нефти или уборщиц.
 - Не снимайте фильтр автоматического затемнения от шлема.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Просмотр Площадь:	98 x 43 мм (3,86"x 1,69")
Размеры картриджа:	110 x 90 x 9 мм (4,33"x 3,54" x 0,35 ")
УФ / ИК Защита:	Up To DIN14 тень на все времена
Легкие государство:	Тень DIN 3 (4)
Переменная Тень:	От DIN 9 (8) DIN 13 (14)
Питание:	солнечной энергии клеток, не требует смены батарей
Мощность On / Off:	полностью автоматическая
Переключение	а). Свет для Dark: 1/20000 s.
Время:	б). Темно в легких: 0,50 0,80 s
Рабочая температура:	5°C до + 55°C (23°F до 131 F).
Хранение Температура	20°C + 70°C (4°F до 158°F)
Шлем Материал	Полиамид Нейлон
Вес:	435/480 г

ГАРАНТИЯ

Производитель предоставляет гарантию на изделие сроком на 1 год. Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные неправильным использованием. Для сохранения гарантии следуйте инструкциям по эксплуатации.

Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης

Μάσκα ηλεκτροκόλλησης

Προσοχή: Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε την μάσκα ηλεκτροκόλλησης. Η μάσκα είναι σχεδιασμένη να προστατεύει τα μάτια και το πρόσωπό σας από τις σπινίθες, και την επικίνδυνη ακτινοβολία που εκπέμπουν οι ηλεκτροκόλλήσεις. Η μάσκα έχει φίλτρο αυτόματης σκίασης το οποίο αλλάζει την σκίαση από ανοιχτή σε πιο σκούρα ανάλογα όταν χτυπάτε το ηλεκτρόδιο και μετά γίνεται πάλι ανοιχτή όταν σταματάτε.

Το προϊόν αυτό έρχεται έτοιμο προς χρήση.

Μόνο για το Helmet 2000E

Το μόνο που χρειάζεται να κάνετε πριν την χρήση είναι να ρυθμίσετε την θέση του ιμάντα κεφαλιού και το σωστό νούμερο σκίασης για την εφαρμογή σας.

Πριν την κόλληση

Ελέγξτε το γυαλί της μάσκας και σιγουρευτείτε ότι είναι καθαρό, και ότι δεν υπάρχει βρωμιά να καλύπτει τους αισθητήρες του φίλτρου. Ελέγξτε επίσης και το γυαλί από την μέσα πλευρά ότι είναι καλά στερεωμένο και ασφαλές.

Ελέγξτε όλα τα λειτουργικά μέρη πριν την χρήση για σημάδια φθοράς ή ζημιάς. Όλα τα σπασμένα ή φθαρμένα μέρη θα πρέπει να αλλάχουν αμέσως πριν την χρήση για την αποφυγή τραυματισμών.

Ελέγξτε την σκίαση πριν από κάθε χρήση.

Επιλέξτε τον αριθμό σκίασης που χρειάζεστε στο διακόπτη επιλογής. Επιβεβαιώστε ότι ο αριθμός σκίασης που έχετε επιλέξει είναι κατάλληλος για την εργασία σας.

Ρυθμίστε τον ιμάντα κεφαλής έτσι ώστε η μάσκα να είναι τοποθετημένη όσο το δυνατόν πιο χαμηλά στο κεφάλι σας και όσο το δυνατόν πιο κοντά στο πρόσωπό σας. Ρυθμίστε την κλίση της μάσκας όταν εκείνη βρίσκεται στο χαμηλότερο δυνατόν σημείο.

Επιλογή αριθμού σκίασης(Μόνο για Helmet2000E): Ο αριθμός σκίασης μπορεί να ρυθμιστεί χειροκίνητα μεταξύ 9 (8) 13 (14). Ελέγξτε τον πίνακα σκίασης για να επιλέξετε τον κατάλληλο αριθμό σκίασης για την εφαρμογή σας. Επιλέξτε τον αριθμό γυρνώντας το διακόπτη επιλογής μέχρι το βελάκι να βρίσκεται στην επιθυμητή ρύθμιση.

Χαρακτηριστικά προϊόντος

Αυτό το μοντέλο είναι σχεδιασμένο και εξοπλισμένο με ένα ειδικό μηχανισμό (πάνω και κάτω) του ιμάντα κεφαλής. Όταν ο χρήστης κατεβάσει την μάσκα ο μηχανισμός του ιμάντα κάνει το κέντρο βάρους της μάσκας πιο χαμηλό για να εφαρμόσει με το κεφάλι του χρήστη. Η μάσκα μειώνει την κούραση στο κεφάλι και το λαιμό του χρήστη και κάνει την εργασία πιο άνετη.

Κατά την κόλληση η σκίαση αλλάζει αυτόματα από ανοιχτό σε σκούρο σε 1/25,000 δευτερόλεπτου.

Ρύθμιση σκούρο σε ανοιχτό: Ο χρήστης μπορεί να ρυθμίσει την ώρα που θα χρειαστεί το φίλτρο να επιστρέψει στην ανοιχτή της κατάσταση.

Η ευαισθησία μπορεί να ρυθμιστεί γυρνώντας το διακόπτη ευαισθησίας στην θέση «υψηλό» - «χαμηλό».

Όταν σταματάτε την κόλληση το φίλτρο θα αλλάξει αυτόματα από σκούρο σε ανοιχτό ανάλογα με το χρόνο καθυστέρησης που έχετε ρυθμίσει. (Εάν τοποθετήσετε το διακόπτη καθυστέρησης στην «σύντομη» θέση, ο χρόνος μπορεί να κυμανθεί ανάμεσα σε 0,25δευτερόλεπτα έως 0,35δευτερόλεπτα. Εάν τοποθετήσετε το διακόπτη στην «μεγάλη» θέση τότε ο χρόνος μπορεί να κυμανθεί ανάμεσα σε 0,5δευτερόλεπτα έως 0,8 δευτερόλεπτα.

Η μάσκα έχει υψηλής απόδοσης ηλιακά κύτταρα σαν πηγή ενέργειας και 2 εντοιχισμένες μπαταρίες λιθίου 3V. Δεν χρειάζεται να φορτώσετε τις μπαταρίες. Κάτω από κανονικές συνθήκες η διάρκεια ζωής είναι περισσότερο από 6 χρόνια.

Η ρύθμιση σκίασης (DIN) από DIN9 (8) έως DIN13 (14) ρυθμίζεται από το διακόπτη επιλογής σκίασης. Το προϊόν είναι σύμφωνο με σχετικά DIN, ISO, EN στάνταρ ασφαλείας και ANSI 287.1 1989 στάνταρ.

Το υψηλής απόδοσης φίλτρο αυτόματης σκίασης παρέχει μέγιστη προστασία για τα μάτια και πρόσωπο του χρήστη ενάντια στην ακτινοβολία UV/IR κατά την διάρκεια όλης της διαδικασίας της κόλλησης. Η προστασία UV/IR βρίσκεται συνέχεια στο επίπεδο DIN16. Αυτό κάνει τον χρήστη να νιώθει άνετα κατά την εργασία του.

Προσοχή:

Αυτή η αυτόματη μάσκα σκίασης δεν είναι κατάλληλη για χρήση για κόλληση με λείζερ και οξυγονοκόλληση.

Μην τοποθετήσετε την μάσκα πάνω σε πυρακτωμένη επιφάνεια. Μην ανοίξετε και μην πειράξετε ποτέ το φίλτρο αυτόματης σκίασης.

Αυτή η μάσκα δεν προστατεύει ενάντια σε χτυπήματα. Μην την χρησιμοποιήσετε για άλλη εργασία.

Μην κάνετε τροποποιήσεις στο φίλτρο ή στη μάσκα εκτός εάν δεν αναφέρεται σε αυτές τις οδηγίες. Μην χρησιμοποιείτε ανταλλακτικά που δεν προτείνει ο κατασκευαστής. Οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις και αντικαταστάσεις εξαρτημάτων θα ακυρώσουν την εγγύηση και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.

Εάν η μάσκα δεν λειτουργήσει αυτόματα κατά την κόλληση σταματήστε αμέσως την εργασία και επικοινωνήστε με το προμηθευτή σας.

Μην βυθίσετε το φίλτρο στο νερό. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά πάνω στο γυαλί του φίλτρου.

Χρησιμοποιήστε μόνο σε θερμοκρασίες: 5ο C ~ + 55ο C (23ο F – 131ο F).

Θερμοκρασία αποθήκευσης: 20ο C ~ + 70ο C (4ο F – 158ο F). Προστατεύστε το φίλτρο από επαφή με υγρό και χρώμα.

Καθαρίστε το φίλτρο και τις επιφάνειες τακτικά. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή καθαριστικά. Κρατήστε τους αισθητήρες και τα ηλιακά κύτταρα καθαρά χρησιμοποιώντας ένα καθαρό πανί.

Αλλάξτε τακτά το μπροστινό γυαλί εάν είναι φθαρμένο ή σπασμένο.

Κίνδυνος τραυματισμού εάν ο χρήστης δεν ακολουθήσει τις αναφερόμενες προειδοποιήσεις ή τις οδηγίες χρήσης.

Κοινά προβλήματα και λύσεις

* Ακανόνιστη σκίαση

Ο ιμάντας κεφαλής δεν έχει ρυθμιστεί σωστά και υπάρχει άνιση απόσταση από τα μάτια του χρήστη στην μάσκα. (Ρυθμίστε τον ιμάντα κεφαλής).

** Η αυτόματη σκίαση δεν λειτουργεί ή ανοιγοκλείνει

Το γυαλί έχει λερωθεί ή είναι χαλασμένο (αλλάξτε το γυαλί)
Οι αισθητήρες είναι λερωμένοι (καθαρίστε τους αισθητήρες)
Η δύναμη της κόλλησης είναι πολύ χαμηλή (γυρίστε το διακόπτη στην θέση «μεγάλη»).

*** Αργή ανταπόκριση

Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι πολύ χαμηλή (μην χρησιμοποιείτε την μάσκα σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από 5ο C ή 23ο F.)

**** Κακή ορατότητα

Η μέσα πλευρά του γυαλιού είναι βρόμικο ή το φίλτρο είναι βρόμικο (αλλάξτε γυαλί) – Υπάρχει κακός φωτισμός,
Ο αριθμός σκίασης δεν είναι σωστά ρυθμισμένος (ρυθμίστε τον αριθμό σκίασης).

***** Η μάσκα γλιστράει

Ο ιμάντας κεφαλής δεν είναι καλά ρυθμισμένος (ρυθμίστε τον ιμάντα).

Προσοχή! Ο χρήστης θα πρέπει να σταματήσει να χρησιμοποιεί την μάσκα εάν τα παραπάνω προβλήματα δεν μπορούν να διορθωθούν. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Συντήρηση γυαλιού και μάσκας

Αντικατάσταση του μπροστινού γυαλιού εάν είναι φθαρμένο ή σπασμένο.

Βήμα 1: Αφαιρέστε το μπροστινό σκελετό τραβώντας το κεντρικό σημείο από το σκελετό (εικόνα 1). Βγάλτε το παλιό γυαλί.

Βήμα 2: Τοποθετήστε το καινούριο γυαλί στην σωστή θέση (εικόνα 1). Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα προστασίας και από τις δύο πλευρές του γυαλιού.

Βήμα 3: Τοποθετήστε ξανά το σκελετό στην σωστή θέση εισάγοντας τους τέσσερις πύλους στις αντίστοιχες τρύπες στο κάλυμμα της μάσκας. Πιέστε τα σημεία αυτά με το χέρι σας μέχρι να τα ακούσετε να κουμπώσουν. (εικόνα 1).

Βήμα 4: Ελέγξτε ότι όλα έχουν τοποθετηθεί σωστά και με ασφάλεια.

Αντικαταστήστε το γυαλί εάν είναι φθαρμένο ή σπασμένο.

Καθαρίστε το φίλτρο της μάσκας με ένα καθαρό πανί.

Μην βυθίζετε το φίλτρο στο νερό ή άλλο υγρό. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή άλλα καθαριστικά.

Μην αφαιρέσετε το φίλτρο αυτόματης σκίασης από την μάσκα.

Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε το φίλτρο.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Οπτικό πεδίο	98x43mm
Μέγεθος μάσκας	110x90x9mm
Προστασία UV/IR	Σκίαση DIN16
Ανοιχτή κατάσταση	DIN 3 (4)
Ρύθμιση σκίασης	Από DIN9 (8) έως DIN 13(14) Μόνο για το Helmet 2000E
Παροχή ρεύματος	Ηλιακά κύτταρα. Δεν χρειάζεται αλλαγή μπαταρίας.
Ενεργοποίηση / Παύση μηχανήματος	Πλήρης αυτόματη
Ευαισθησία	Μπορεί να ρυθμιστεί
Χρόνος αλλαγής	1/25000 δευτ.
α) Ανοιχτό σε σκούρο	0,25-0,35 δευτ.
β) Σκούρο σε ανοιχτό	0,5 – 0,8 δευτ.
Θερμοκρασία λειτουργίας	5ο C μέχρι +55ο C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	20ο C +70ο C
Υλικό μάσκας	Πλαστικό υψηλής αντοχής, νάιλον πολυαμιδίου
Βάρος	435γρ

Επιπλέον, η αυτόματη μάσκα είναι σχεδιασμένη με τρεις ειδικούς μηχανισμούς:

α) Ένας μηχανισμός ρύθμισης της γωνίας μεταξύ της μάσκας και το πρόσωπο του χρήστη.

β) Ένας ειδικός μηχανισμός που ρυθμίζει την απόσταση της μάσκας από το πρόσωπο του χρήστη.

γ) Ένας ειδικός μηχανισμός που ρυθμίζει την κάθετη απόσταση των ματιών του χρήστη με την μάσκα.

δ) Το κέντρο βάρους της μάσκας μπορεί να ρυθμιστεί αυτόματα. Σαν αποτέλεσμα των από πάνω μηχανισμών ο χρήστης νιώθει μεγαλύτερη άνεση και εργάζεται με μεγαλύτερη αποδοτικότητα.

Μάσκα

Η μάσκα είναι σχεδιασμένη να προστατεύει τα μάτια και το πρόσωπό σας από τις σπινίθες, και την επικίνδυνη ακτινοβολία που εκπέμπουν οι ηλεκτροκολλήσεις. Η μάσκα έχει φίλτρο αυτόματης σκίασης το οποίο αλλάζει την σκίαση από ανοιχτή

σε πιο σκούρα ανάλογα όταν χτυπάτε το ηλεκτρόδιο και μετά γίνεται πάλι ανοιχτή όταν σταματάτε.

Πριν την κόλληση

Ελέγξτε το γυαλί της μάσκας και σιγουρευτείτε ότι είναι καθαρό, και ότι δεν υπάρχει βρωμιά να καλύπτει τους αισθητήρες του φίλτρου. Ελέγξτε επίσης και το γυαλί από την μέσα πλευρά ότι είναι καλά στερεωμένο και ασφαλές.

Ελέγξτε όλα τα λειτουργικά μέρη πριν την χρήση για σημάδια φθοράς ή ζημιάς. Όλα τα σπασμένα ή φθαρμένα μέρη θα πρέπει να αλλάχουν αμέσως πριν την χρήση για την αποφυγή τραυματισμών.

Ελέγξτε την σκίαση πριν από κάθε χρήση.

Χαρακτηριστικά προϊόντος

Κατά την κόλληση η σκίαση αλλάζει αυτόματα από ανοιχτό σε σκούρο σε 1/20,000 δευτερολέπτου.

Η μάσκα έχει υψηλής απόδοσης ηλιακά κύτταρα σαν πηγή ενέργειας και 2 εντοιχισμένες μπαταρίες λιθίου 3V. Δεν χρειάζεται να φορτώσετε τις μπαταρίες. Κάτω από κανονικές συνθήκες η διάρκεια ζωής είναι περισσότερο από 6 χρόνια.

Η ρύθμιση σκίασης (DIN) από DIN9 (8) έως DIN13 (14) ρυθμίζεται από το διακόπτη επιλογής σκίασης. Το προϊόν είναι σύμφωνα με σχετικά DIN, ISO, EN στάνταρ ασφαλείας και ANSI 287.1 1989 στάνταρ.

Το υψηλής απόδοσης φίλτρο αυτόματης σκίασης παρέχει μέγιστη προστασία για τα μάτια και πρόσωπο του χρήστη ενάντια στην ακτινοβολία UV/IR κατά την διάρκεια όλης της διαδικασίας της κόλλησης. Η προστασία UV/IR βρίσκεται συνέχεια στο επίπεδο DIN16. Αυτό κάνει τον χρήστη να νιώθει άνετα κατά την εργασία του.

Προσοχή:

Αυτή η αυτόματη μάσκα σκίασης δεν είναι κατάλληλη για χρήση για κόλληση με λέιζερ και οξυγονοκόλληση.

Μην τοποθετήσετε την μάσκα πάνω σε πυρακτωμένη επιφάνεια. Μην ανοίξετε και μην πειράξετε ποτέ το φίλτρο αυτόματης σκίασης.

Αυτή η μάσκα δεν προστατεύει ενάντια σε χτυπήματα. Μην την χρησιμοποιήσετε για άλλη εργασία.

Μην κάνετε τροποποιήσεις στο φίλτρο ή στη μάσκα εκτός εάν δεν αναφέρεται σε αυτές τις οδηγίες. Μην χρησιμοποιείτε ανταλλακτικά που δεν προτείνει ο κατασκευαστής. Οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις και αντικαταστάσεις εξαρτημάτων θα ακυρώσουν την εγγύηση και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.

Εάν η μάσκα δεν λειτουργήσει αυτόματα κατά την κόλληση σταματήστε αμέσως την εργασία και επικοινωνήστε με το προμηθευτή σας.

Μην βυθίζετε το φίλτρο στο νερό. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά πάνω στο γυαλί του φίλτρου.

Χρησιμοποιήστε μόνο σε θερμοκρασίες: 5o C ~ + 55o C (23o F – 131o F).

Θερμοκρασία αποθήκευσης: 20o C ~ + 70o C (4o F – 158o F).

Προστατεύστε το φίλτρο από επαφή με υγρό και χύμα.

Καθαρίστε το φίλτρο και τις επιφάνειες τακτικά. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή καθαριστικά. Κρατήστε τους αισθητήρες και τα ηλιακά κύτταρα καθαρά χρησιμοποιώντας ένα καθαρό πανί.

Αλλάξτε τακτά το μπροστινό γυαλί εάν είναι φθαρμένο ή σπασμένο.

Κίνδυνος τραυματισμού εάν ο χρήστης δεν ακολουθήσει τις αναφερόμενες προειδοποιήσεις ή τις οδηγίες χρήσης.

Κοινά προβλήματα και λύσεις

** Η αυτόματη σκίαση δεν λειτουργεί ή ανοιγοκλείνει

Το γυαλί έχει λερωθεί ή είναι χαλασμένο (αλλάξτε το γυαλί)

Οι αισθητήρες είναι λερωμένοι (καθαρίστε τους αισθητήρες)

*** Αργή ανταπόκριση

Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι πολύ χαμηλή (μην χρησιμοποιείτε την μάσκα σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από 5o C ή 23o F.)

**** Κακή ορατότητα

Η μέσα πλευρά του γυαλιού είναι βρόμικο ή το φίλτρο είναι βρόμικο (αλλάξτε γυαλί) – Υπάρχει κακός φωτισμός,

Προσοχή! Ο χρήστης θα πρέπει να σταματήσει να χρησιμοποιεί την μάσκα εάν τα παραπάνω προβλήματα δεν μπορούν να διορθωθούν. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Συντήρηση γυαλιού και μάσκας

Αντικατάσταση του μπροστινού γυαλιού εάν είναι φθαρμένο ή σπασμένο.

Αφαιρέστε το μπροστινό σκελετό τραβώντας το κεντρικό σημείο από το σκελετό (εικόνα 4). Βγάλετε το παλιό γυαλί.

Τοποθετήστε το καινούριο γυαλί στην σωστή θέση (εικόνα 4).

Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα προστασίας και από τις δύο πλευρές του γυαλιού.



εικόνα 4

Ελέγξτε ότι όλα έχουν τοποθετηθεί σωστά και με ασφάλεια.

Αντικαταστήστε το γυαλί εάν είναι φθαρμένο ή σπασμένο.

Καθαρίστε το φίλτρο της μάσκας με ένα καθαρό πανί.

Μην βυθίζετε το φίλτρο στο νερό ή άλλο υγρό. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή άλλα καθαριστικά.

Μην αφαιρέσετε το φίλτρο αυτόματης σκίασης από την μάσκα.

Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε το φίλτρο.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Οπτικό πεδίο	98x43mm
Μέγεθος μάσκας	110x90x9mm
Προστασία UV/IR	Σκίαση DIN14
Ανοιχτή κατάσταση	DIN 3 (4)
Παροχή ρεύματος	Ηλιακά κύτταρα. Δεν χρειάζεται αλλαγή μπαταρίας.
Ενεργοποίηση / Παύση μηχανήματος	Πλήρης αυτόματη
Χρόνος αλλαγής	α) Ανοιχτό σε σκούρο 1/20000 δευτ. β) Σκούρο σε ανοιχτό 0,25-0,8 δευτ.
Θερμοκρασία λειτουργίας	5o C μέχρι +55o C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	20o C +70o C
Υλικό μάσκας	νάιλον πολυαμιδίου
Βάρος	435/450γρ

Εγγύηση προϊόντος

Ο κατασκευαστής παρέχει 1 χρόνο εγγύηση στο προϊόν αυτό από την ημέρα αγοράς. Η μόνη υποχρέωση του κατασκευαστή είναι να πραγματοποιεί επισκευές και αλλαγές ανταλλακτικών χωρίς χρέωση για τα προϊόντα που παρουσιάζουν κάποιο πρόβλημα.

Η εγγύηση δεν καλύπτει προβλήματα τα οποία έχουν προκύψει από τροποποιήσεις ή κακή χρήση του προϊόντος. Παρακαλώ ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά για να διατηρήσετε την εγγύηση αυτή. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που προκύπτουν από κακή χρήση. Μια φωτοτυπία της απόδειξης αγοράς και ο σειριακός αριθμός είναι απαραίτητα για την διεκδίκηση της εγγύησης. Παρακαλώ φυλάξτε προσεκτικά και το έγγραφο αυτό. Η εγγύηση δεν μεταφέρεται και ισχύει μόνο για τον πραγματικό αγοραστή του μηχανήματος.

DIN				Welding Type			
	Plasma cutting	Covered Electrode	Heavy pieces MIG	Light pieces MIG	TIG	MAG	arc/air Carbon Electrode
9	20 - 39 A				5 - 19 A		
10		40 - 79 A	80 - 99 A	80 - 99 A	20 - 39 A	40 - 79 A	125 - 174 A
11	50 - 149 A	80 - 174 A	100 - 174 A	100 - 174 A	40 - 99 A	80 - 124 A	175 - 224 A
12	150 - 249 A	175 - 299 A	175 - 299 A	175 - 249 A	100 - 174 A	125 - 174 A	225 - 274 A
13	250 - 400 A	300 - 499 A	300 - 499 A	250 - 349 A	175 - 249 A	175 - 299 A	275 - 349 A
14		500 A	500 - 550 A	350 - 499 A	250 - 400 A	300 - 449 A	350 - 449 A
A = Ampère							

Table 1



I - Corretto smaltimento del prodotto: Il marchio riportato sul prodotto e sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ad altri rifiuti urbani al termine del proprio ciclo di vita in quanto può essere causa di danni ambientali o alla salute. Pertanto si invita l'utente a provvedere al corretto smaltimento, differenziando questo prodotto da altri tipi di rifiuti e riciclandolo in maniera responsabile, al fine di favorirne l'eventuale riutilizzo dei componenti. L'utente è quindi invitato a contattare il proprio fornitore o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata ed al riciclaggio di questo

tipo di prodotto.

GB - Correct disposal of this product: This marking shown on the product and its literature indicates that this kind of product mustn't be disposed with household wastes at the end of its working life in order to prevent possible harm to the environment or human health. Therefore the customer is invited to supply to the correct disposal, differentiating this product from other types of refusals and recycle it in responsible way, in order to re-use its components. The customer therefore is invited to contact the local supplier office for all the relative information to the differentiated collection and the recycling of this type of product.

D - Korrekte beseitigung des produktes: Die marke, die sich auf dem produkt und auf der dokumentation befindet, weist darauf hin, dass dieses produkt nicht mit anderen abfaellen beseitigt werden kann, da es zu umwelt- und gesundheitsschaeden fuehren kann. Deshalb wird der benutzer zu einer korrekten beseitigung aufgefordert, indem er dieses produkt von den anderen abfaellen differenziert und sich verantwortungsvoll dem recycling widmet, um die wiederverwendung der komponenten zu erlauben. Der benutzer ist auf aufgefordert sich an den lieferanten oder dem kompetenten amt anzuwenden, damit er ueber das recycling und beseitigung des produktes informiert wird.

F - Elimination Correcte Du Produit: La marque qui se trouve sur le produit et sur la documentation indique che ce produit ne doit pas etre elimine avec les autres dechets urbains car ça peut causer des dommages a l'ambiant et a la sante. Pourtant l'usager est invite a pourvoir une correte elimination, en diversifiant ce produit d'autres types de dechets et en recyclant en maniere responsable, de façon qu'on puisse reutiliser des eventuels composants. L'usager est donc invite a contacter son fournisseur ou bien un bureau local capables de donner tous les renseignements relatifs a un correcte recyclage du produit.

E - Eliminaciòn correcta de este producto: Esta marca presente sobre el producto y en el manual de usuario indica que el producto no debe ser eliminado junto a otros residuos urbanos al fin de su vida operativa porque puede ser causa de daños al medio ambiente y a la salud humana. Por lo mismo se invita el usuario a la eliminaciòn correcta de este producto, separandolo de otros residuos y reciclandolo en manera responsable, para que puedase reutilizar los materiales que lo componen. Los usuarios pueden contactar su surtidor o las autoridades locales pertinentes para informarse sobre como y donde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

P - Eliminação correta deste produto: Este marking mostrado no produto e em sua literatura indica que este tipo do mustn ' t do produto esteja disposto com desperdícios da casa no fim de sua vida de funcionamento a fim impedir o dano possível ao ambiente ou à saúde humana. Conseqüentemente o cliente é convidado fornecer à eliminação correta, diferenciando este produto de outros tipos de recusa e recycle o na maneira responsável, a fim reúso seus componentes. O cliente conseqüentemente é convidado contatar o escritório local do fornecedor para toda a informação relativa à coleção diferenciada e recycling deste tipo de produto.

LT - simbolis, nurodantis atskirų nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus.

RU - Правильная утилизация продукции Маркировка, нанесенная на продукцию, и другие предписания указывают, что данный продукт нельзя утилизировать в конце срока его службы наравне с бытовыми отходами из-за возможного вреда, который может быть нанесен окружающей среде или здоровью людей. Потребителю следует провести правильную утилизацию, дифференцируя данный продукт от других отходов и передав его в переработку для возможного повторного использования его компонентов. Для получения необходимой информации о правильной утилизации необходимо обратиться в местный офис поставщика.

GR – Σωστή απόρριψη του προϊόντος αυτού: Αυτό το σύμβολο στο προϊόν αυτό υποδεικνύει ότι το μηχάνημα αυτό δεν θα πρέπει να πεταχτεί μαζί με τα οικιακά σας σκουπίδια διότι υπάρχει πιθανότητα κινδύνου του περιβάλλοντος και της υγείας. Για το λόγω αυτό ο πελάτης θα πρέπει παραδώσει το μηχάνημα αυτό σε κάποιο κοντινό κέντρο ανακύκλωσης. Παρακαλούμε όπως επικοινωνήσετε με το γραφείο προμηθειών για όλες τις πληροφορίες που χρειάζεστε για την σωστή ανακύκλωση αυτού του μηχανήματος.



La maschera è conforme ai requisiti della Norma Europea EN 175 e a quanto prescritto dalla Direttiva di riferimento 89/686/CEE.

The mask complies with the requirements of European Standard EN 175 and with the provisions of the Directive of reference 89/686/CEE.

Le masque est conforme aux exigences de la Norme européenne EN175 et aux prescriptions de la Directive repère 89/868/CEE.

Die Maske genügt den Anforderungen der Europäischen Norm EN 175 und den Vorgaben der einschlägigen Richtlinie 89/868/EWG.

La máscara cumple los requisitos de la norma europea EN 175 y cuanto prescrito por la directiva de referencia 89/868/CEE.

A máscara complies com as exigências de EN europeu 175 do padrão e com os ptovisions da diretriz orientadora do fererence 89/686/CEE.

Маска соответствует требованиям Европейского стандарта EN 175 и положениям директивы 89/686/CEE.

Η μάσκα αυτή είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 175 και με τις διατάξεις της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ.

M00010-R02-040112-9